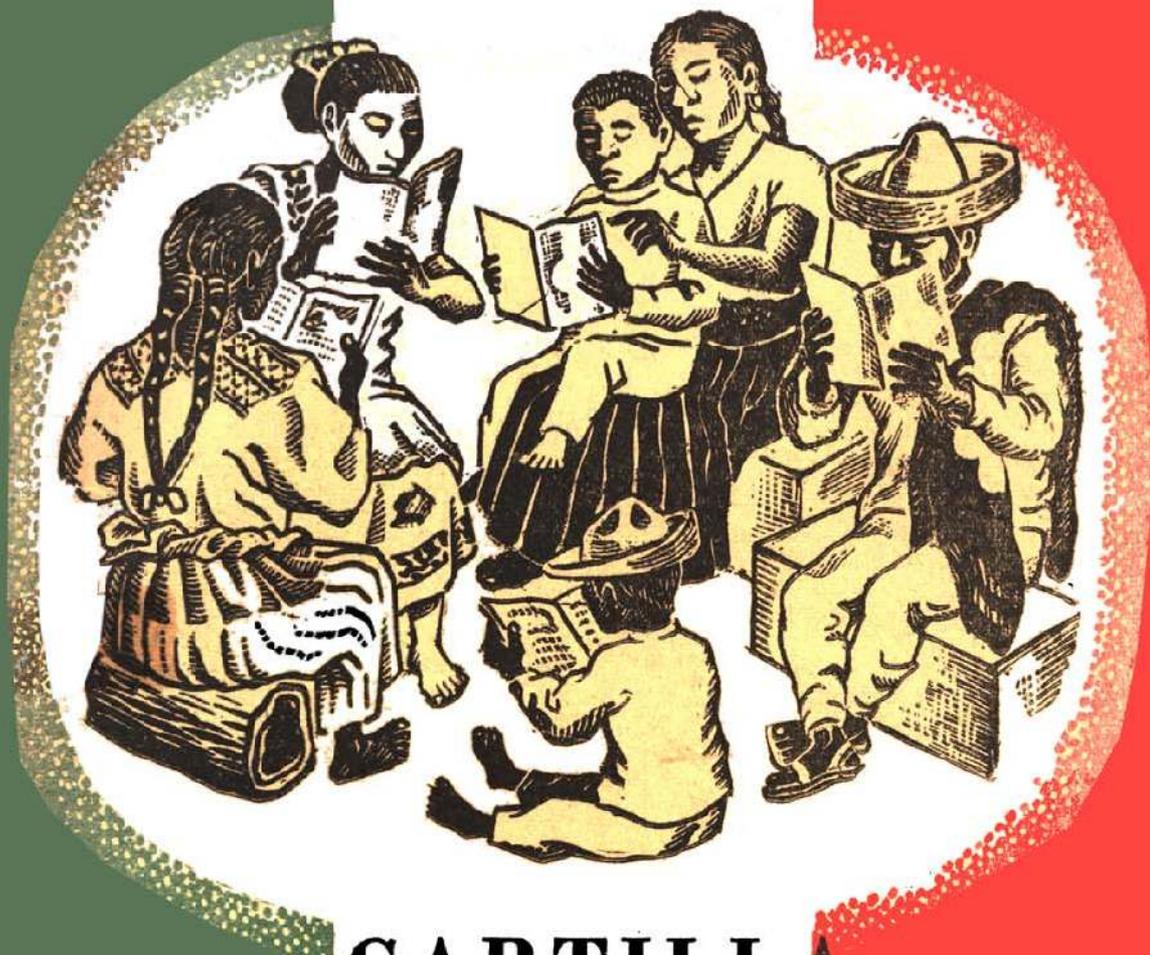


**SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA**  
**CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL ANALFABETISMO**



# **CARTILLA**

## **MAYA - ESPAÑOL**

**PARA LOS MONOLINGÜES MAYAS DE  
YUCATAN, CAMPECHE Y QUINTANA ROO**

**Instituto de Alfabetización en Lenguas Indígenas**  
**MEXICO • 1946**



Esta doble cartilla que enseña a leer y escribir la lengua maya de Yucatán, Campeche y Quintana Roo e inicia al indígena monolingüe en el conocimiento del español, fué elaborada por el Instituto de Alfabetización en Lenguas Indígenas, creado por la Secretaría de Educación Pública para poner en práctica un plan preparado por el Consejo de Lenguas Indígenas, con el fin de dar cumplimiento al Art. 14 de la Ley de Emergencia que establece la Campaña Nacional contra el Analfabetismo.

Tomaron participación en su elaboración, las personas siguientes:

Profesores bilingües, alumnos del Instituto en los Cursos de preparación de 1945, en calidad de informantes:

De CAMPECHE: Rafael Mendoza Quintero, Fernando Trejo Carrillo, Romeo Valencia Avila y Ana Parrao de Castilla.—De YUCATAN: Toribio Carrillo, Jacinto Castro Villanueva, Mario Castellanos Alvarez, José Isabel Cab Baz, Arsenio Díaz Pacheco, Misael Herrera Franco, José Angel Pell y Dionisio Toraya.

—Lingüistas: Prof. Alfredo Barrera Vásquez, Prof. Moisés Romero Castilla.

Etnólogo: Prof. Julio de la Fuente Chico Sein.

Pedagogo redactor: Prof. Silvio R. Escalante.

Asesores Técnicos: Profa. Rosaura Lechuga, Prof. Luis Alvarez Barret y Prof. Miguel Huerta.

Representante del Departamento de Asuntos Indígenas: Dr. Emmanuel Palacios Ramfrea.

Se imprimió bajo el cuidado del señor Ricardo Rubio Vivanco, Administrador General de la Campaña Nacional contra el Analfabetismo.

Ilustraciones de Angelina Beloff y Gabriel Fernández Ledezma, inspiradas en parte en apuntes de Misael Herrera Franco.

Caligrafía del Prof. Francisco García Miranda.

México, D. F., enero de 1946.



# INDICACIONES.

Apreciable maestro:

La Secretaría de Educación Pública ha emprendido una tarea patriótica de gran trascendencia y confía en la preparación, la experiencia y el entusiasmo de Ud. para realizar parte del trabajo.

El Instituto de Alfabetización en Lenguas Indígenas, dependencia de dicha Secretaría, ha iniciado esa labor, formulando la presente Cartilla que será empleada para la alfabetización de niños y adultos y cuyo manejo se encomienda a Ud., advirtiéndole que el propósito fundamental es el de que sus alumnos hablen, lean y escriban en español. Se comienza con la enseñanza de la lectura-escritura del maya por considerarla como un valioso recurso que facilita el aprendizaje del castellano.

Para el desarrollo de la tarea se divide la enseñanza total en cuatro etapas fundamentales: 1a.—Alfabetización en lengua maya; 2a.—Ampliación del alfabeto con el empleo de palabras prestadas (hispanismós); 3a.—Aprendizaje del español y su lectura-escritura y 4a.—Ampliación y afirmación del conocimiento de la lengua española, aprovechando la lectura.

## PRIMERA ETAPA:

En maya existen cinco vocales, teniendo cada una tres distintas modalidades fonéticas: larga que es representada con la adición de una tilde (*ĩ*); *normal* (*i*); *glotalizada* que se representa seguida de un apóstrofo (*i'*).

Se recomienda el empleo de la onomatopeya en la enseñanza de las vocales, iniciándola cuando se trata de niños, con un cuento o una sencilla plática que haga el maestro, sobre los temas sugeridos por los grabados correspondientes.

Tratándose de adultos la onomatopeya debe presentarse directamente.

Tenga Ud. presente para todos los casos, que no debe pasarse a otro tema, sino cuando el anterior está bien aprendido.

Para el desarrollo de la aptitud manual y motriz en la escritura, se recomienda la práctica del sistema muscular, iniciándose el aprendizaje con los ejercicios rítmicos que éste exige.

Aprendidas las vocales se continúa con la enseñanza de las consonantes y puede Ud. maestro, adoptar en el caso de los adultos, cualquiera de los métodos indicados en la cartilla.

Los partidarios del fonetismo presentarán sucesivamente los fonemas que están

representados en los cuadritos superiores de las estampas, reunirlos con las vocales y formar sílabas, usar éstas en palabras para terminar empleando las palabras en frases. Escritura de las mismas.

Puede Ud. también proceder siguiendo estos pasos:

- 1.—Presentación de la frase inicial.
- 2.—Análisis de la frase en palabras.
- 3.—Formación de frases nuevas.
- 4.—Escritura de las frases.

Cuando se trate de niños, se recomienda que de preferencia emplee Ud. los pasos señalados en segundo término, cuidando que visualicen las frases iniciales con oportunidad.

### **SEGUNDA ETAPA:**

En esta parte, para el aprendizaje de varias letras se usan palabras prestadas e hispanismos y el análisis de tales palabras debe llegar hasta la sílaba.

Se principia dando el conocimiento de las combinaciones más sencillas de las vocales e sean los diptongos, que en maya no existen.

### **TERCERA ETAPA:**

Cuando esté Ud. seguro de que sus alumnos leen y escriben en su lengua nativa con facilidad y comprensión, comience la enseñanza del castellano.

La iniciación de la enseñanza de cada tema, debe ser exclusivamente oral. Usted tendrá que plantear su trabajo alrededor de los asuntos señalados en la Cartilla, en forma concreta, usando solamente las expresiones indispensables para llegar a la comprensión de dicho tema. No haga traducciones durante estas actividades, pues resultan perjudiciales.

Pronuncie claramente las palabras de cada frase u oración, mostrando al mismo tiempo el objeto, la persona, etc., sobre el cual se habla, e según el caso su color, sus dimensiones, su situación, su número, etc., e realizar las acciones a las cuales se está refiriendo.

Se repite lo anterior muchas veces, el número de clases necesarias, hasta que esté usted seguro de que sus alumnos han comprendido y pueden dar las órdenes, hacer las preguntas y responderlas ayudados en un principio para Ud. Se pasará luego a la lectura de las frases que con toda claridad hará Ud. primero en seguida sus alumnos, para realizar desde luego los ejercicios indicados en cada caso.

Durante el período oral los alumnos deben tener oportunidad de visualizar las frases y oraciones que se refieren al tema correspondiente.

A medida que se avance en el desarrollo de esta etapa, los ejemplos deben multiplicarse, hasta lograr que de manera espontánea y natural, el alumno se exprese en español.

Los temas consignados en la Cartilla tienen el carácter de sugerencias y pueden ser modificados, ampliados o sustituidos según las necesidades de cada región, pero sujetando la enseñanza en todo caso al método señalado.

Varias de las actividades indicadas tendrán que realizarse fuera de la escuela.

En algunos de los ejercicios escritos no se ponen las palabras que se deben acomodar, por referirse a temas que son característicos de cada localidad y Ud. tendrá que poner dichas palabras en el pizarrón o en tiras murales.

En las dos etapas anteriores, quedaron sin enseñarse las letras y combinaciones *ll, z, v, h, ca, co, cu, que, qui, ge, gi*. Aunque conocen los alumnos sus sonidos representados por otros signos, conviene sin embargo, enseñarlos como elementos nuevos y conforme se presenten.

Los dos últimos temas de esta etapa, sirven para la enseñanza de los diversos sonidos de la *x* y para las combinaciones *güe güi*. Haga Ud. un sencillo relato de un viaje a México, del barco "Uxmal", de un accidente ferrocarrilero, etc., y concluya insinuando sobre lo que expresan las frases. Para el uso de las combinaciones *güe, güi*, continúe el relato con impresiones y visitas, usando palabras que contengan dichas combinaciones. Si Ud. nunca ha realizado tal viaje, haga el relato imaginario.

Al final de esta etapa y como ejercicios de confirmación, se insertan dos lecturas en maya y dos en español, para ser traducidas literalmente. Proceda Ud. a leer frase por frase y después de aclarar los conceptos, haga que lean los alumnos y cuando hubiesen comprendido perfectamente, harán la traducción.

Puede Ud. aumentar el número de estos ejercicios y hacerlos alternativamente en las dos lenguas y en forma oral y escrita.

En un cuaderno especial consigne el vocabulario que van adquiriendo sus alumnos, para que Ud. norme las actividades posteriores.

#### **CUARTA ETAPA:**

Se considera la lectura en esta etapa, como uno de los auxiliares más valiosos y eficaces para el dominio de la lengua española que está enseñándose.

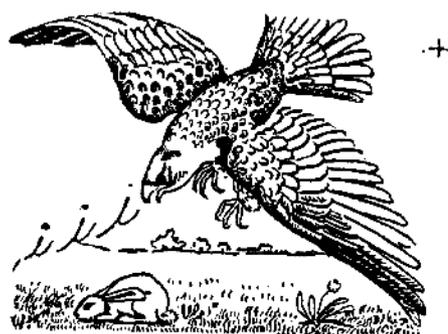
La lectura de tópicos diversos da oportunidad a Ud., para explicar palabras desconocidas que mejoren el vocabulario de los alumnos. La expresión de juicios, opiniones y comentarios sobre la misma lectura, amplía el significado de las palabras y permite la formación de frases que revelen el propio sentir de los alumnos, lo cual favorece la afirmación del español que comienza a hablar y mejorar el manejo del libro, que posiblemente constituya su único vehículo de información.

Para la realización de lo anterior, proceda leyendo previamente y muy despacio, con toda claridad cada lección una o dos veces. Haga luego las explicaciones, las interrogaciones, etc., todas las actividades necesarias para llegar a los fines propuestos.

En seguida permita que cada alumno repase la lección, y luego, que lea en voz alta, ayudándolo Ud. cuando tropiece con alguna dificultad y termine por hacer que copien la propia lección.

En estas dos últimas etapas hay varios ejercicios de lectura de comprensión, que debe hacerse en silencio. Indique Ud. cómo debe realizarse la lectura, pero no dé la interpretación de los asuntos.





*i*     *ī*     *i'*  
**i**     **ī**     **i'**



*e*     *ē*     *e'*  
**e**     **ē**     **e'**



*a*     *ā*     *a'*  
**a**     **ā**     **a'**



*o*     *ō*     *o'*  
**o**     **ō**     **o'**



*u*     *ū*     *u'*  
**u**     **ū**     **u'**



**u kik**

*u kik*

**ki ka' ki' ko' ik ek ok**

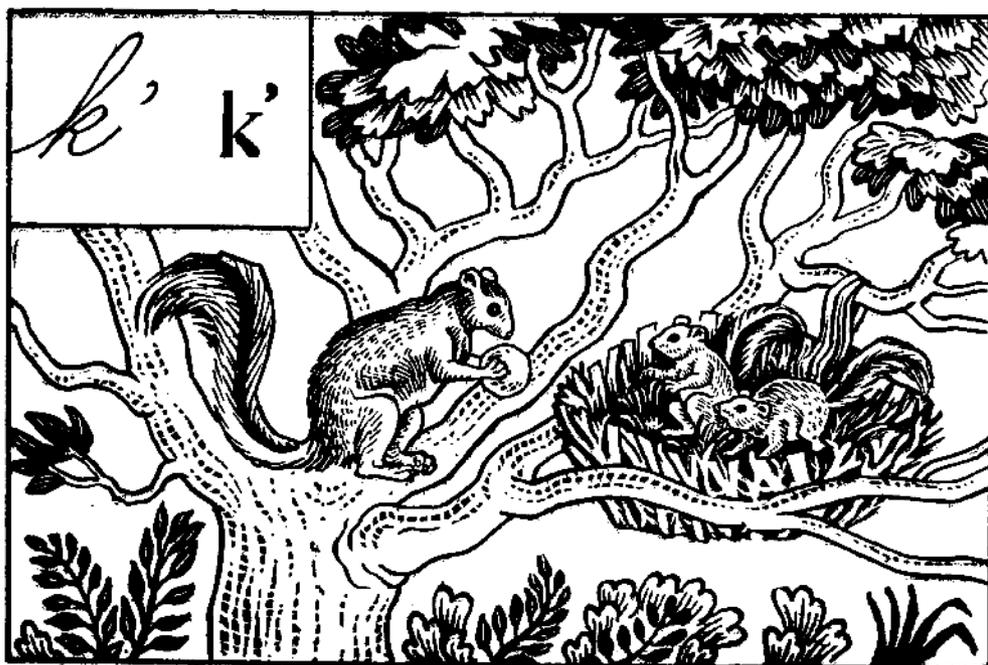
**āk koko kik kōk**

**kūk ku'uk**

**u kik kiko**

**kukae' u kik**

**kukae' u kik kiko**



k' k'

u k'u' ku'uk

*u k'u' ku'uk*

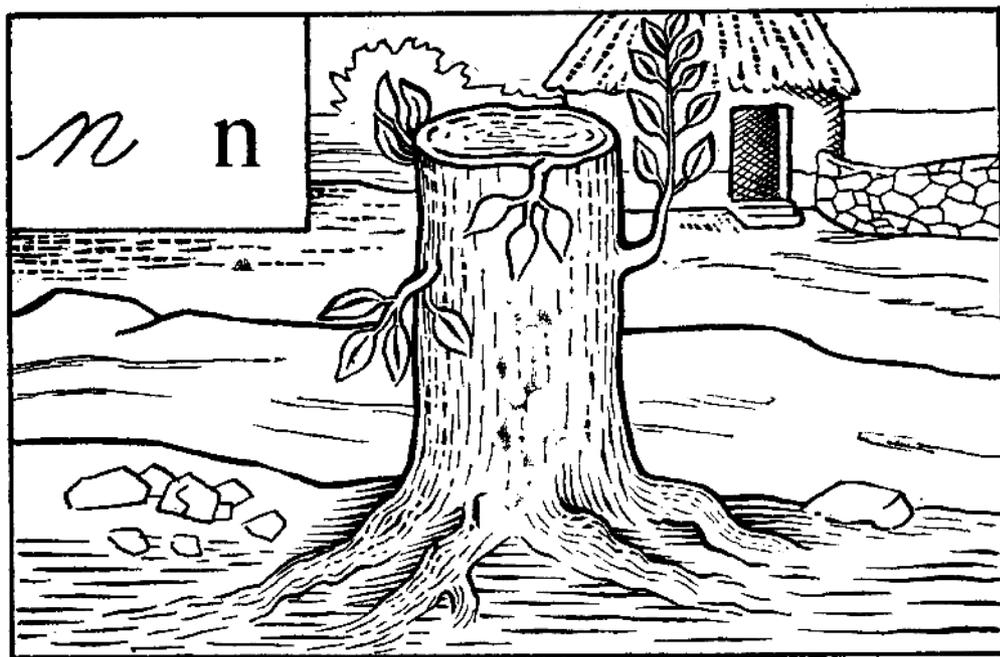
k'u' ik' ek' ak' uk' ēk'

āk' k'ik' k'āk k'ūk'

u ku'uk kiko

u k'ik' ku'uk'

u k'āk' kuka



**u k'ūk' on**

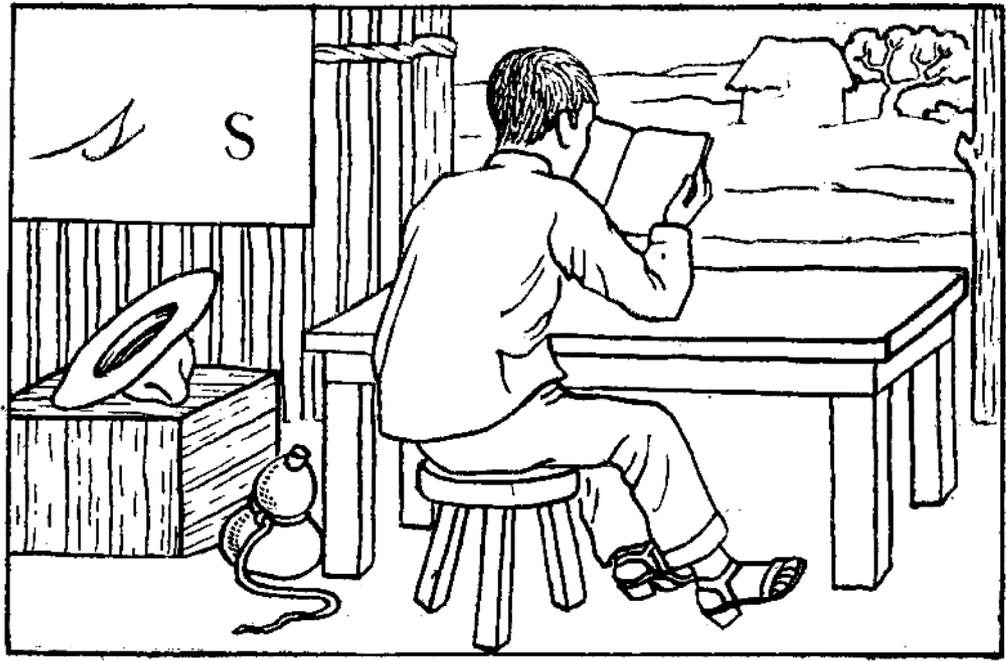
*u k'ūk' on*

---

**ni' na' on nene' niko nak'  
nok' nēn kan k'an k'ank'an  
ka'nān ka'an**

---

**u k'inil on  
k'ank'an u k'ūk' on  
u nēn kuka**



**sak nok'**

*sak nok'*

si' sa' is us suk sāk' sīs  
 sās k'os sinik sinān kisin  
 se'en su'uk

sak u nok'  
 sak u nok' u suku'un  
 sak u nok' u suku'un kuka

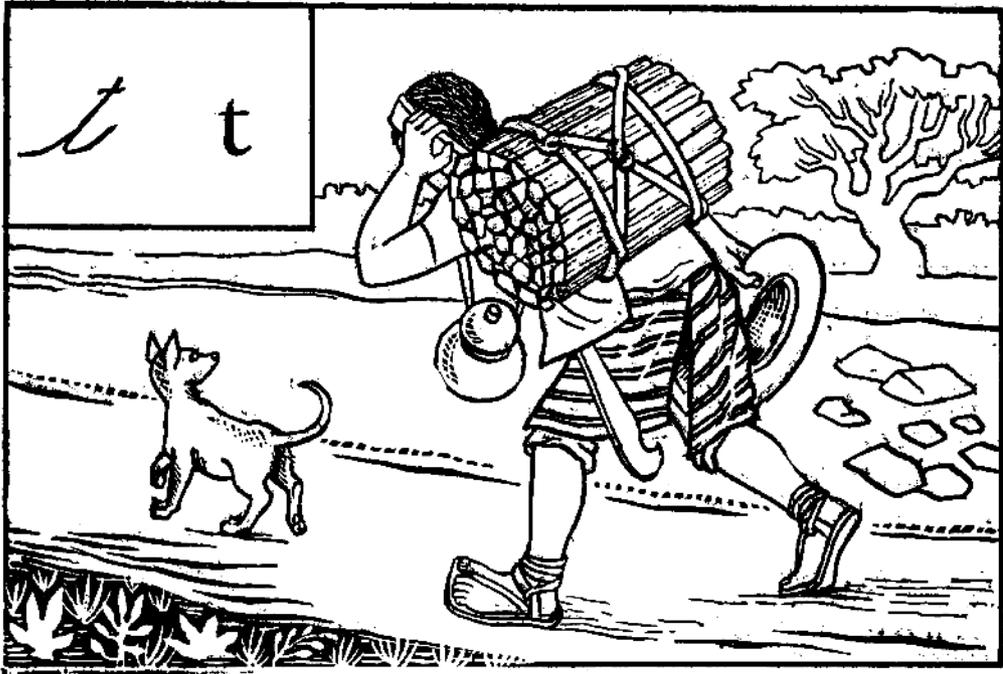


**ku xok**

*ku xok*

**ex ax ux ōx xok xik' xāk  
 xēk' xiki xikin k'ix k'āx xix  
 xux xāx k'o'ox**

**xunane' ku xok  
 xunane' ku ka'nsik xok  
 ku kanik xok kuka  
 ku kamik xok kiko xan**



**ku tāsik si'**

*ku tāsik si'*

---

**ti' to' tu' tāta ten tok tuk' tux**

**tikin tak'an tāk'in ket kot xot**

**tot xtux tu'ux**

---

**tan u tāsik si'**

**tan u tāsik si' tino**

**tan u tāsik si' u tāta**

**tinoe' u tāta kiko**



u t'an xt'ut'

*u t'an xt'ut'*

t'an t'ok t'ox nat' xit' xet' xut'

sit' nut' t'ina'an t'ona'an

xt'un t'ēt'

ku t'an

ku t'an xt'ut'

tan u t'an u xt'ut kuka

t'ona'an u xt'ut' kiko



**u tso' xunān**

*u tso' xunān*

---

**tse' tso' its uts tsek tsuk**

**kuts nets kots k'ūts tsats**

**tsi'tsik tso'ots tsantsanki**

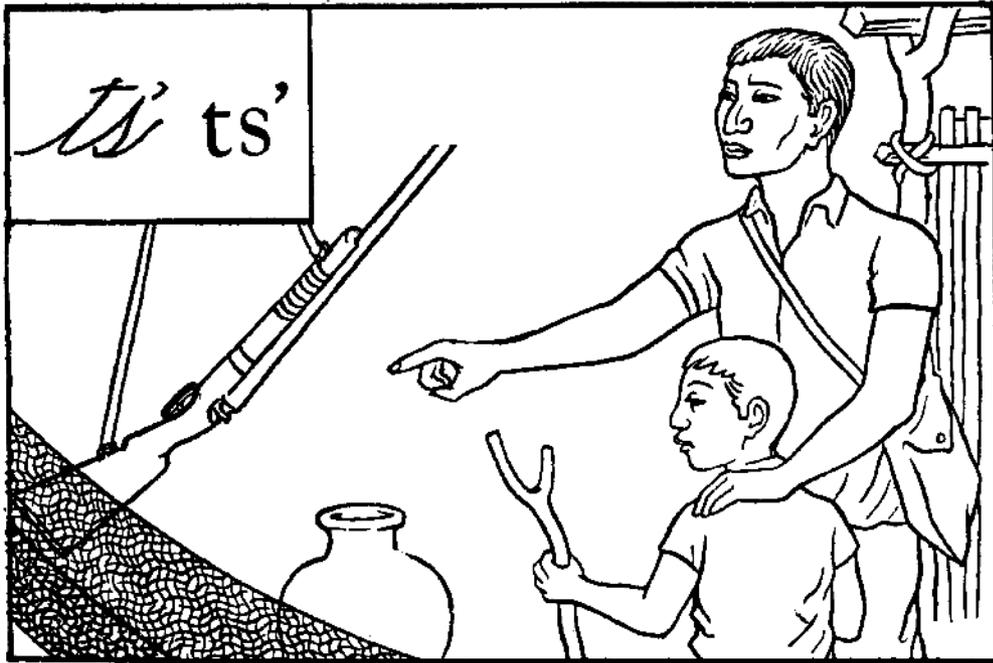
---

**ku tsentik**

**ku tsentik tso'**

**ku tsentik u tso' xunān**

**kukae' ku tsentik u tso' xunān**



**u ts'on tino**

*u tson tino*

---

**ts'u' ts'ak ts'ot ts'on ts'in ts'ik**

**ts'it ts'ut kots' sots' sats'**

**ts'unun ts'onot su'uts' ts'uts'**

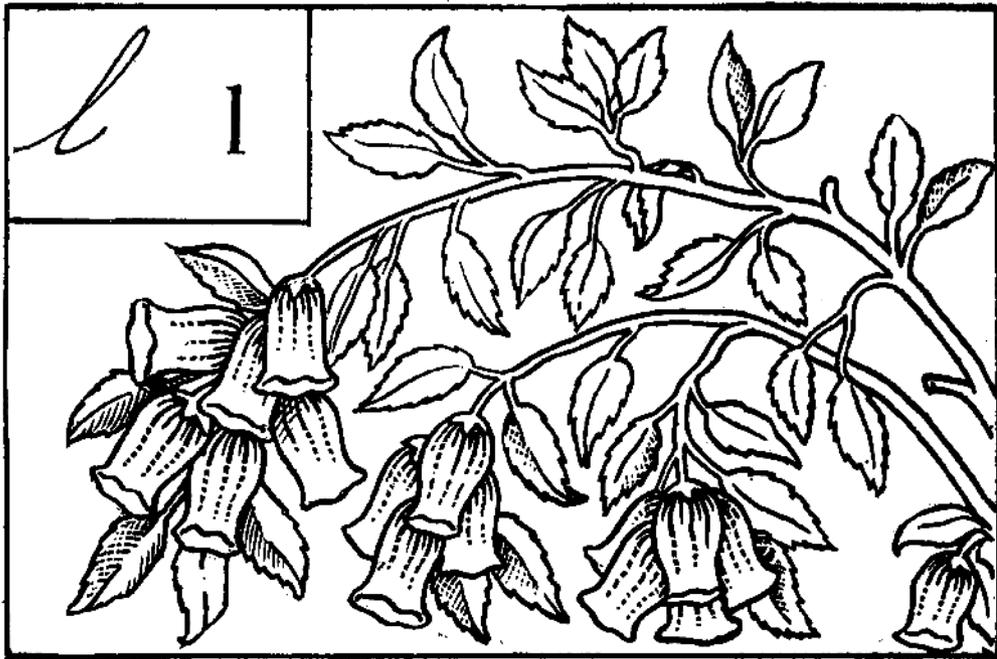
---

**ku ts'ik u ts'on**

**ku ts'ik u ts'on u tata**

**kiko ku ts'ik le ts'ono'**

**ku ts'ik ti' u soku'un**

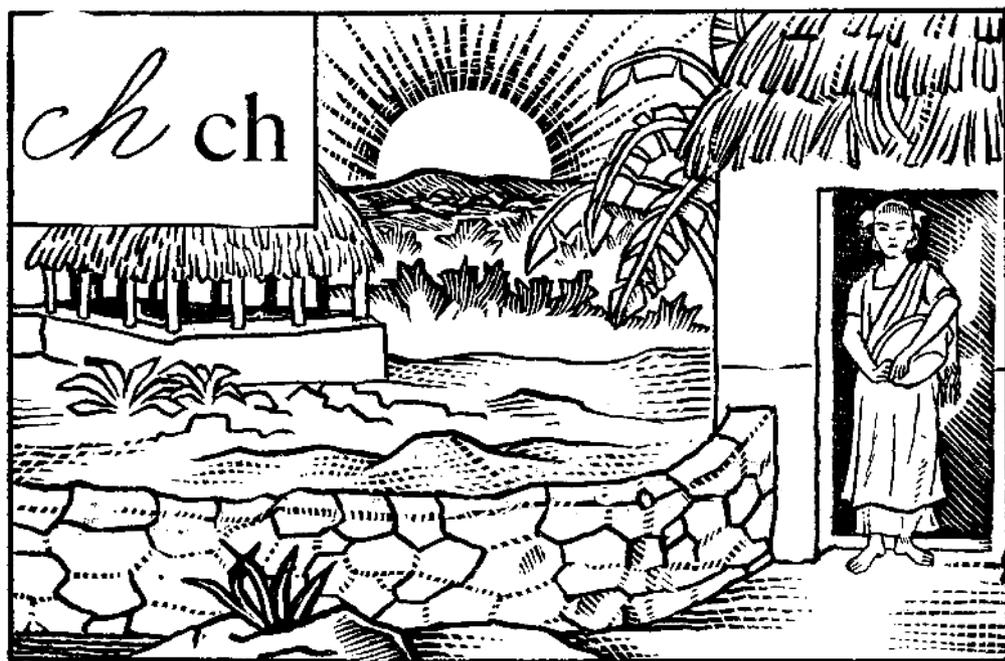


**u le' xk'anlol**

*u le' xk'anlol*

**le' al lak lek lok luk' nal kal  
lox kol lak'in tselek tūkul uk'ul  
lol lāl xnōk'ol**

**tun lolankil  
tun lolankil xk'anlol  
ku t'okik u le' xk'anlol  
kikoe' ts'ok u t'okik u le' xk'anlol**



**u chinil k'in**

*u chinil kin*

**chi' che' cha' ich och chak chun**

**chul chichan chakte' ūchi luch**

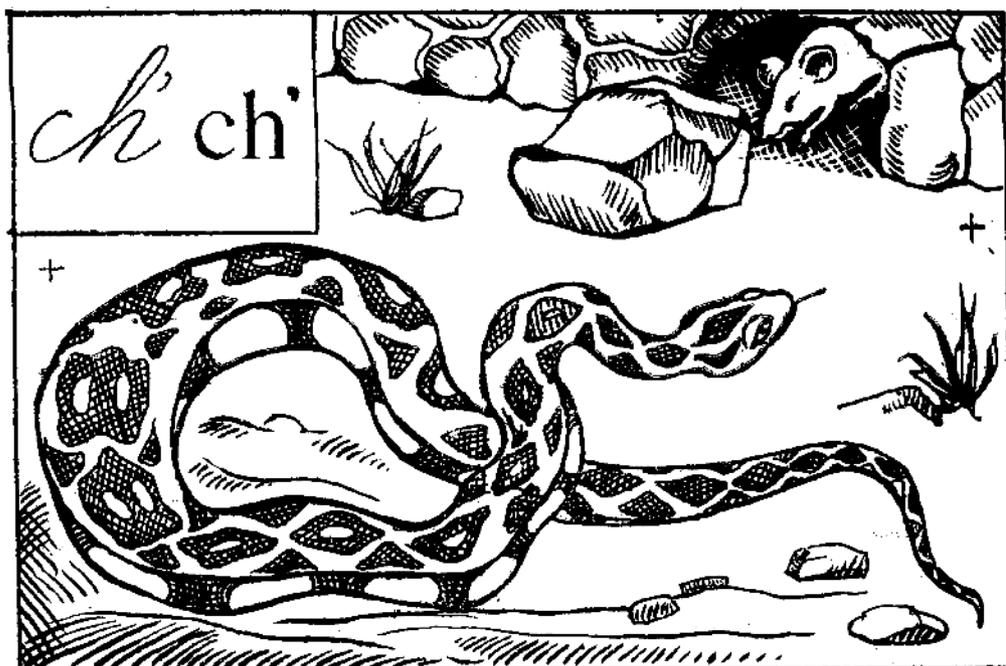
**chich choch cha'an k'echel**

**ku chinil k'in**

**chik'in ku chinil k'in**

**kikoe' ku chital**

**ku chan chital tu k'an**



tun ch'ūk

*tun ch'ūk*

ch'ik ch'in ch'il ch'ul ch'it ch'el  
 ch'ot ch'ak nich' xich' xoch' ch'e'en  
 ch'ich'iltun ch'a'chāk ch'ich'

tun ch'uktik  
 tun ch'uktik ch'o'  
 le ochkano' tun ch'uktik ch'o'  
 ku kanantik ch'il  
 ku kanantik ch'il ti' le k'ak'as ch'oo'



tun julche'tik

*tun julchetik*

---

ja' je' jol jul jit' jatal toj  
 sojol nojol kajal jaltun ju'un  
 jolo'och k'oja'an jaj juj

---

tun julche'tik  
 tun julche'tik juj  
 juane' tun julche'tik juntul juj  
 le jujo' nats' tu jol  
 nats' tu jol ku janal juj



**tun pānik is**

*tun pānik is*

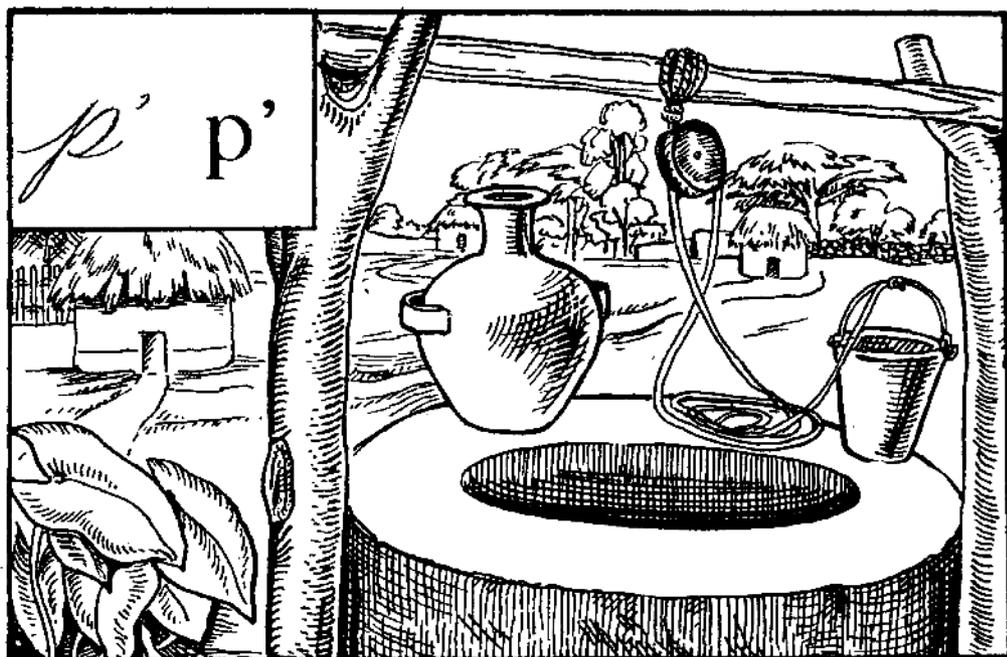
---

**ōp pal pol pik pak' pek' pech  
 pāx pīx pēpen polok pak'al pūts'  
 xch'upal tūp pōp**

---

**tun pānik is**

**tun pānik is jpil  
 le jpilo' u suku'un kuka  
 jpile' tu pak'aj le iso'  
 tun pānik uti'al u konik**



jump'el p'ūl  
*jump'el p'ūl*

---

p'ak p'ēk p'ax p'is p'ot p'ūs  
 p'uch tep' sip' nup' xep' p'iki  
 p'enkech p'ip'il p'ōk

---

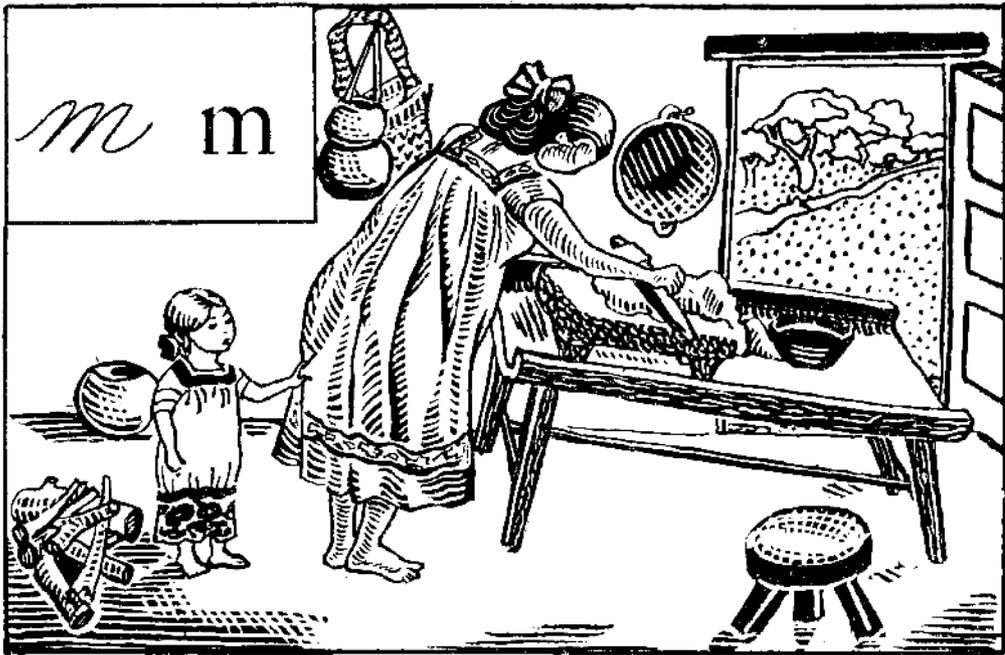
tu p'ataj

tu p'ataj le p'ūlo'

le p'ūlo' tu p'ataj kuka

tu p'ataj tu chi' ch'e'en

chup le p'ūlo' jach āl



u māma

*u māma*

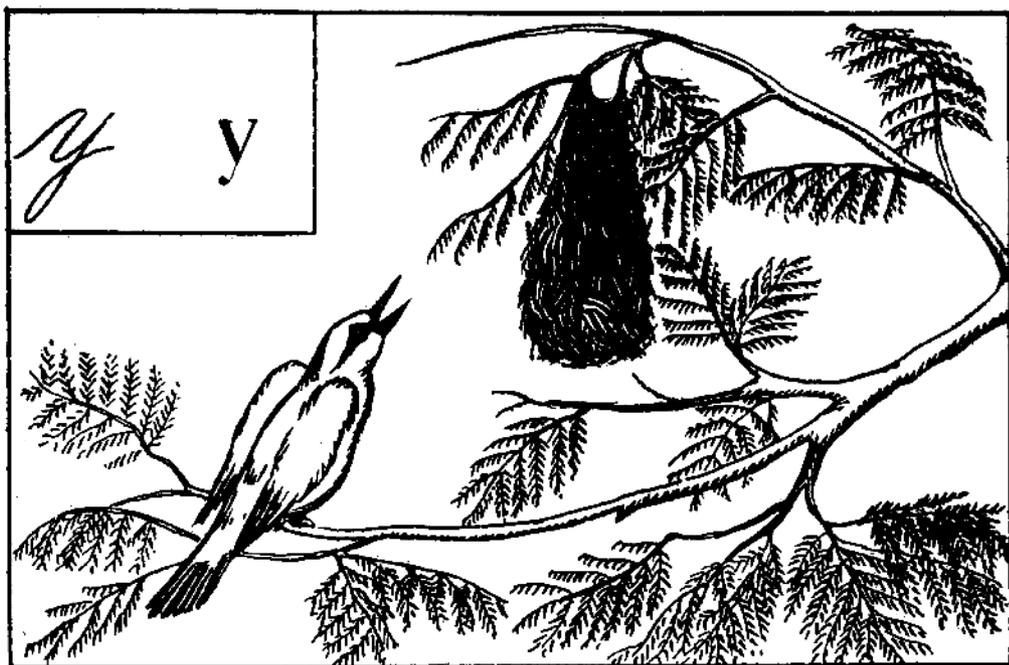
---

ma' am mes mis mak muk'  
 mās mēk' much nom pim ch'om  
 mukul taman kīmil ixi'im

---

u māma

xmike' u māma kuka  
 u māma tulakal le palalo'  
 tun muxik ixi'im xmik  
 uti'al u mentik k'aj



**chan yūyum**

*chan yūyum*

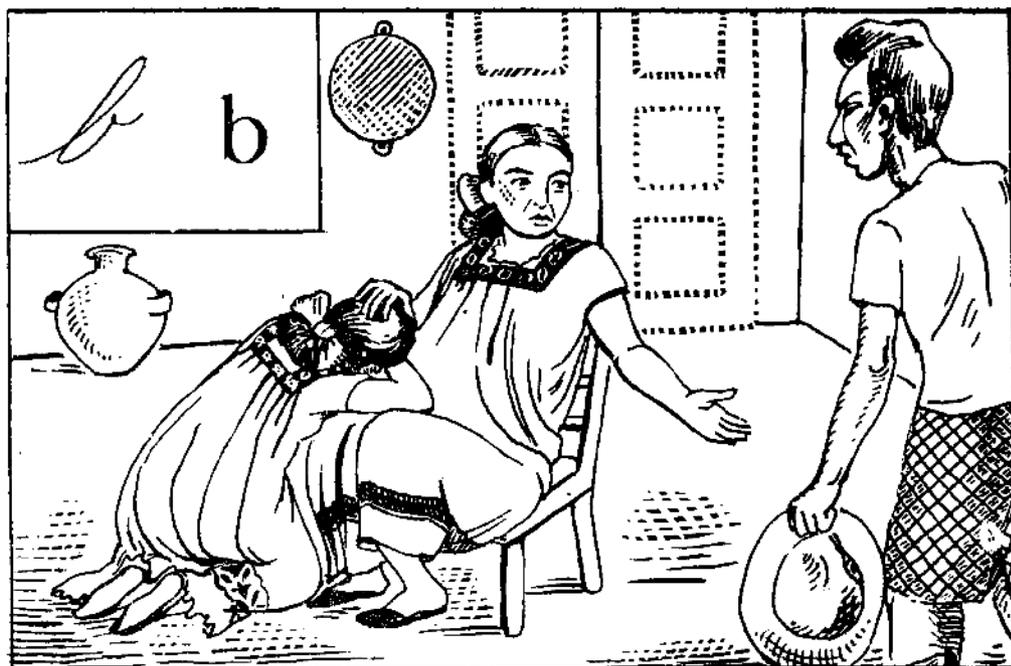
**ye ya' yaj yāx yuk yum**

**yot' say may chay chuy ya'axche'**

**k'eyem mukuy xtakay pu'juy**

**juntūl yūyum**

juntūl yūyum ku k'ay  
ku k'ay tumen ki'makyōl  
ts'ōk u luk'ik yo'och  
yanal u k'u' t'uchi  
jats'uts u k'ay yūyum



**bis toj be**

*bis toj be*

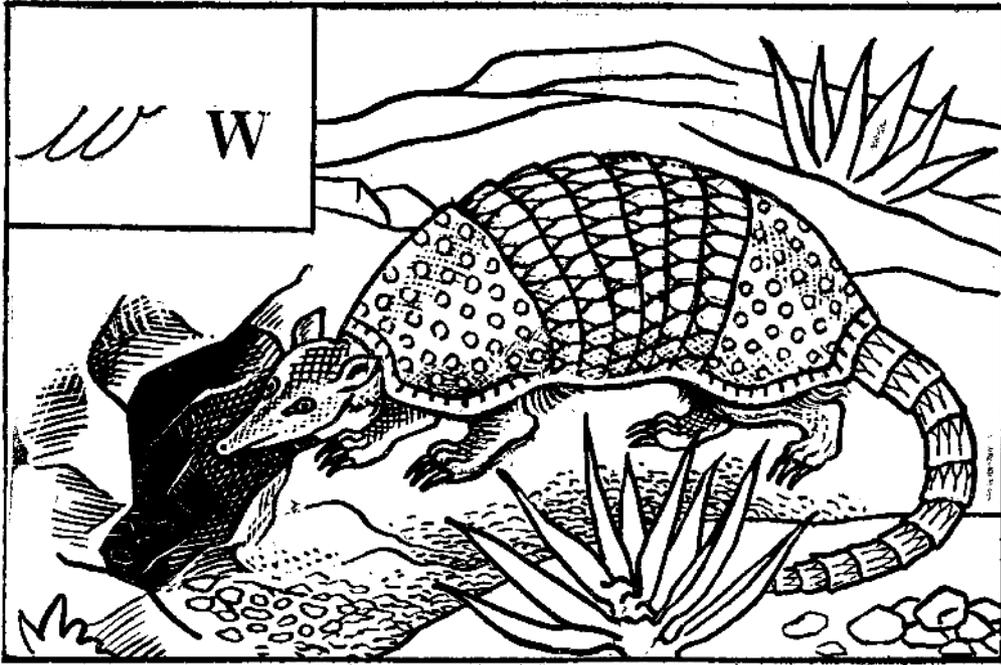
---

**bak bak' bel box but' buts'  
kab k'ab p̄ib lob balche' balam  
abal lubul jaleb bo'ol bu'ul**

---

**toj be**

bis toj be  
a k'atēx wa u bintēx uts  
k'abet a biskēx toj be  
bey u tsol xikin xmik  
bey u tsolik u xikin u palalōb



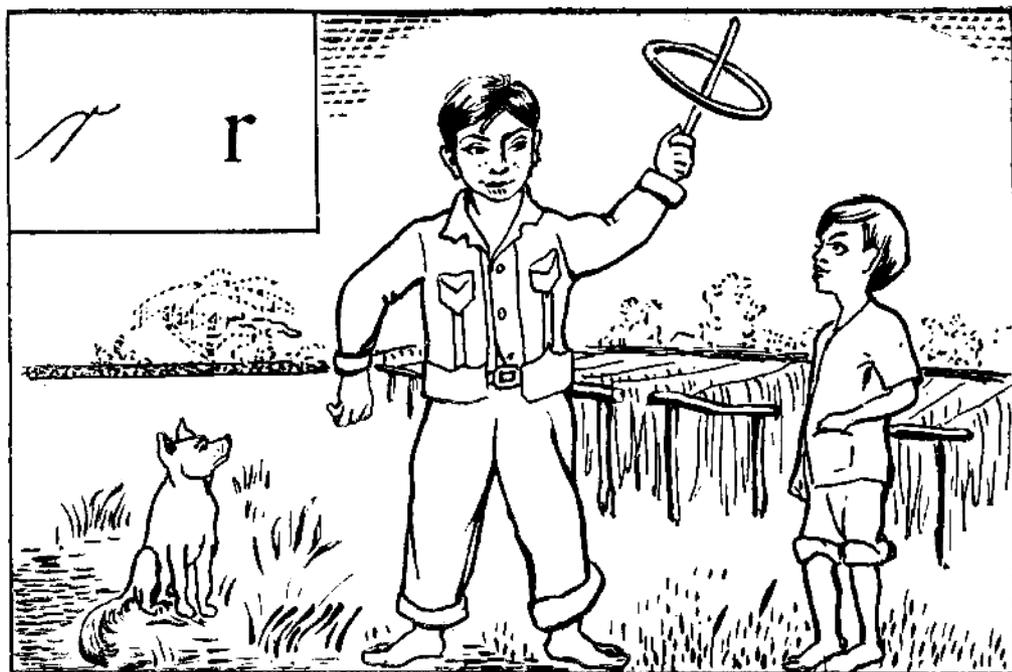
**juntūl jwech**

*juntūl jwech*

**wi' waj wats' w̄inik wakax wekel  
 wenel wolpoch' w̄olis jway k'ewel  
 māsewal wi'ij we'ech**

**tin wilik jwech**

nojoch le jwech kin wilko'  
tinoe' tu chukaj juntūl jwech  
tun bisik jawakbal tu yotoch  
uti'al u jantik p̄ibil jwech  
ts'ōk wa a jantik p̄ibil jwech  
jach ki' yētel choko waj



**ku pirinsut**

*ku pirinsut*

---

**t'oroch jirich p'urux yuruch' ts'iris  
urich turix k'arach t'irich p'erech  
xk'uruch k'ant'irix t'injorot' tunkuruchu**

---

**tun pirinsutik u āro juan  
sansamal ku bāxtik u āro  
ku p'irisk'ab jach ki'makyōl  
tumen ts'ōk u kanik xok yetel ts'īb**

*ai*

*ei*

*oi*

**ai**

**ei**

**oi**

*au*

*eu*

**au**

**eu**

*ia*

*ie*

*io*

**ia**

**ie**

**io**

*ou*

*ua*

*ue*

**ou**

**ua**

**ue**

*uo*

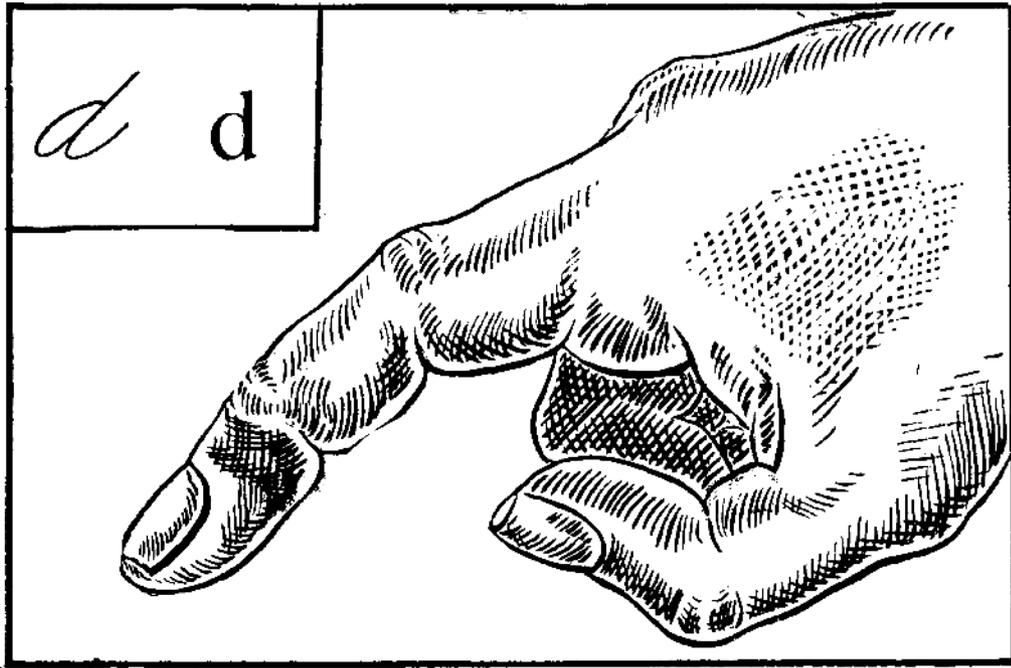
*iu*

*ui*

**uo**

**iu**

**ui**



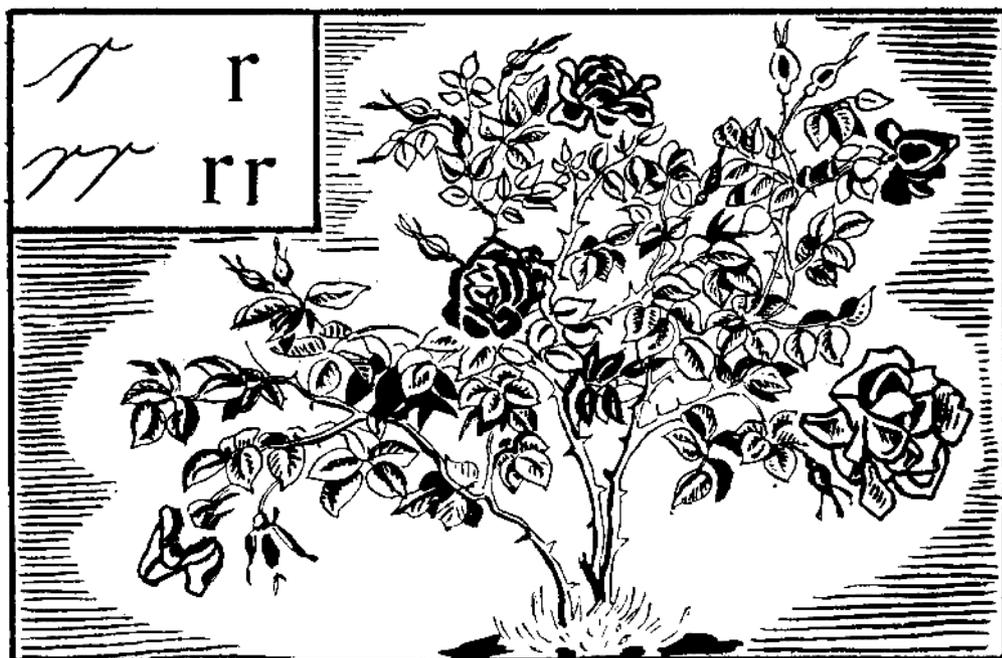
**a dēdo**

*a dēdo*

**da de di do du dra dri dro**

**dēdo dādo mōdo sēda ējido s̄abado  
 s̄alado bak' s̄oldado bāndera pādrino  
 mādrasta pēdro**

yan a dēdos  
ta k'abe' yan dēdos  
yan u dēdosil a wok xan  
k'abet wa tech u dēdosil a k'ab  
yetel leti'obe' ka machik tulakal ba'al  
ku ts'ikōb u mōdoil a ts'ib  
k'abet a dēdos uti'al a meyaj ējido



**junkul rōsa**

*junkūl rōsa*

---

**ra re ri ro ru tō-rre bū-rrō**

---

**rāya rābano resār tōrre būrro**

**ārrōs bārril tērno mārtes**

junkūl rōsae' pak'an  
pak'an ich sōlar  
jats'uts u xītil jump'el rōsa  
jub jatskabe' bey de sēda le rōsao'  
ku ch'ūlu yetel p'uja'  
rāmone' yan juntul u būrro  
le būrroo' ku jōk'o yālkab  
rāmone' u k'at u chuke'  
pēro mas chich u yālkab le būrroo'



**k'uch dōmingo**

*k'uch dōmingo*

---

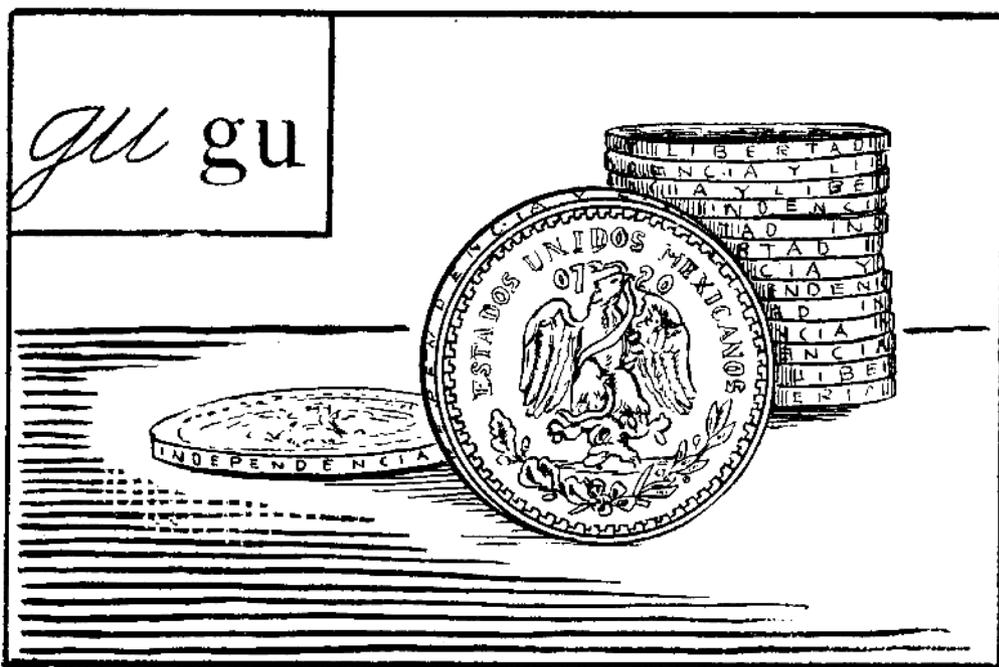
**ga go gu gla glo gra**

---

**āmigo māngo ōbligado āguada**

**glōria īglesia grāno**

ts'ōk u k'uchul dōmingo  
dōmingoe' mixmak ku meyaj  
ya'ab māk ku bin ximbal  
wa yan misae' ku binōb ĩglesia  
yan xan māk ku jōk'ol ts'on  
yetel u amigōbe' ku binōb k'āx  
ku ts'onkōb kej wa t'u'ul



āguila

*āguila*

gue gui

guērra guitarra

yan tak'in ti' chan miguel

tu nājalta jump'el pēso  
ts'ab ti' tumen yojel pax  
ku paxik guitarra  
tun yilik u āguilail le pēsoo'  
le āguilao' wa'kba yok' pak'am



**fāmilīa**

*fāmilīa*

---

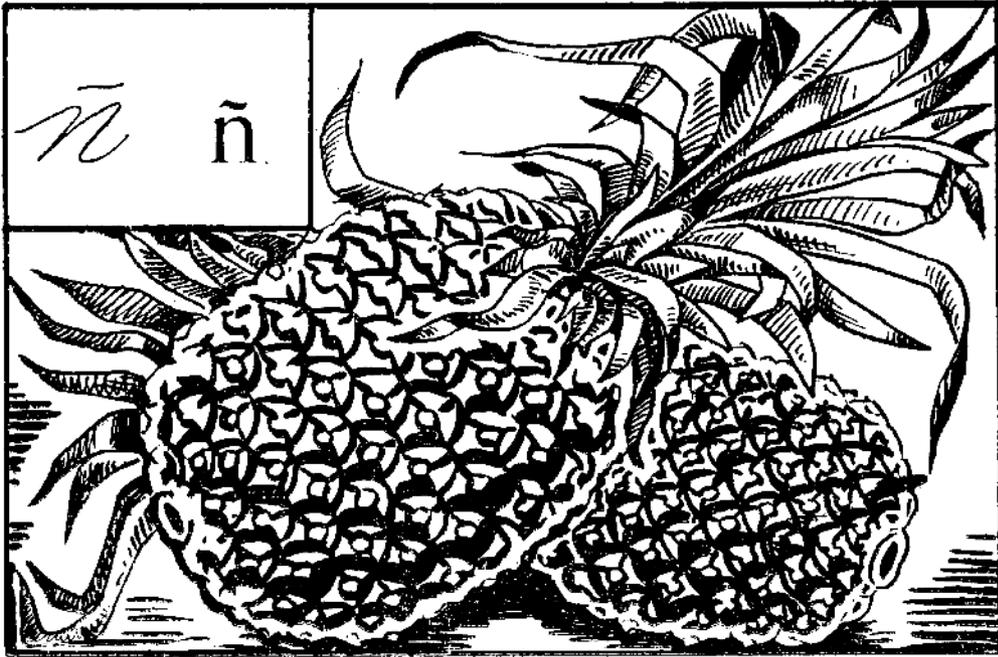
**fa fe fi fo fu fra flo**

---

**fīno finādos fōsforo platafōrma**

**frāmboyan xflōra**

**jump'el fāmlia  
tatatsile' u pol fāmlia  
mamatsile' ku kanantik u nail  
le fāmliao' sansamal ku jūntarkuba  
uti'al u jānal  
yan fiēsta san fēlpe  
binuka'aj ts'abil u fiērroil wakax  
yan u paywakxil le fiēstao'**



ka'p'el piña

*kap'el piña*

---

ña ño ñue

---

ño niño ñoña riñon

pañuelo

jach ki' pīña  
ku k'antale' ku janta'al pīña  
ku sūsa'al u sōl  
tumen yan u k'ixel u sōl pīña,  
yetel pīñae' ku beta'al ch'ujuk

A a B b Ch ch Ch' ch'  
D d E e F f G g  
I i J j K k K' k'  
L l M m N n Ñ ñ  
O o P p P' p' R r  
S s T t T' t' Ts ts  
T's t's U u W w X x  
Y y

**A a B b Ch ch**

**Ch' ch' D d E e**

**F f G g I i J j**

**K k K' k' L l**

**M m N n Ñ ñ**

**O o P p P' p'**

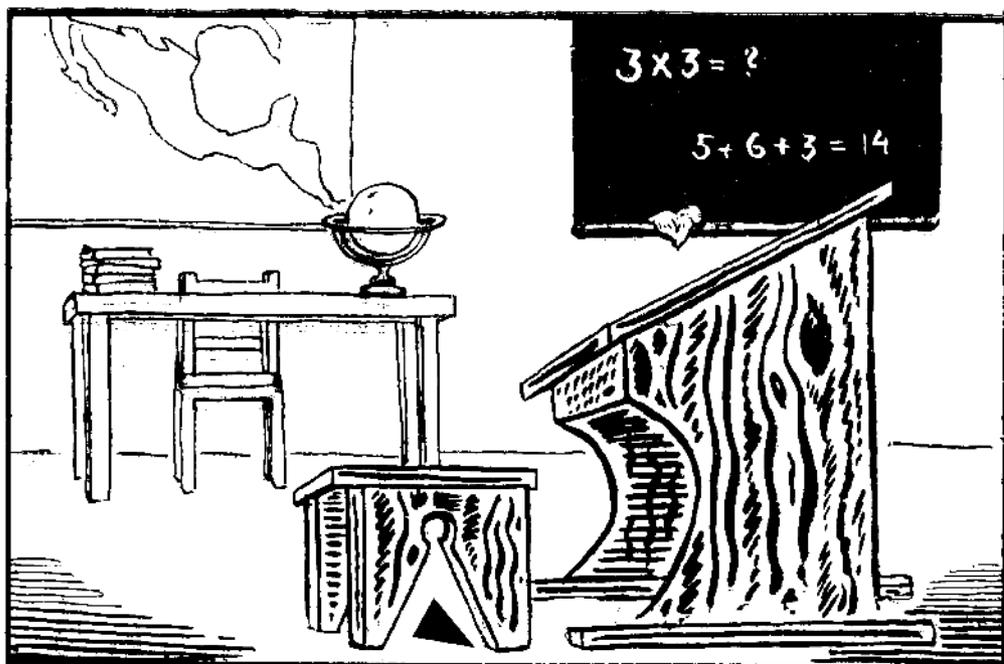
**R r S s T t T' t'**

**Ts ts Ts' ts' U u**

**W w X x Y y**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





Yo soy \_\_\_\_\_

Mi maestr\_ se llama \_\_\_\_\_

Mi amig\_ se llama \_\_\_\_\_

Junto a mí se sienta \_\_\_\_\_

**Delante de mí se sienta**

---



**Detrás de la silla está**

---



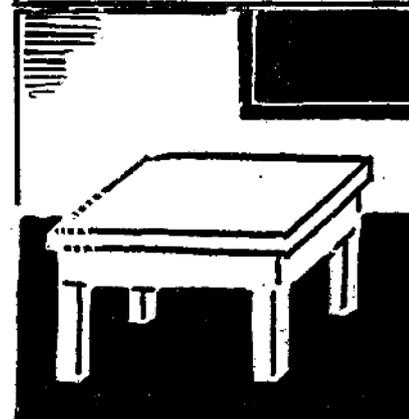
**Sobre la silla se sentó**

---



**Debajo de la mesa pongo**

---





el pizarrón



la regla



un lápiz



una pluma

Puedo dibujar en

---

Para trazar una línea uso

---

Yo tengo

---

Mi maestr... usa

---



Lleno de tinta

---

los tinteros



barren

---

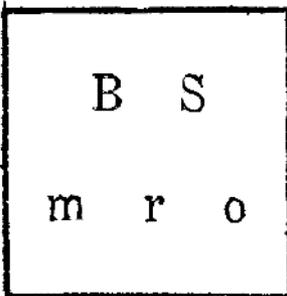
Las niñas



Mi maestr\_ me dio

---

unos libros.



Puse \_\_\_\_\_ en

el pizarrón

---

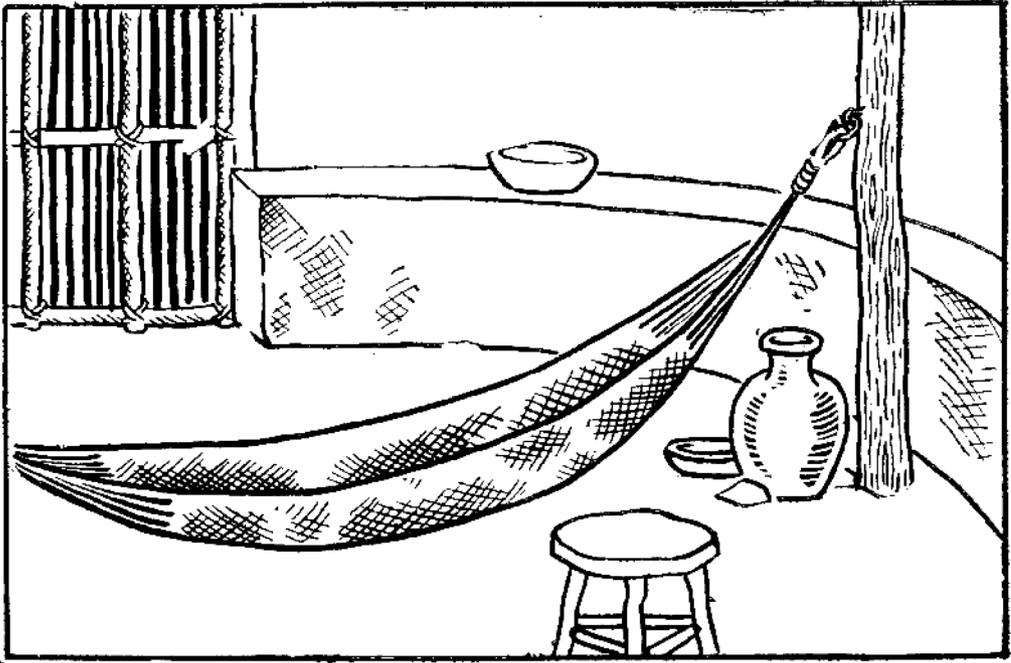
unas letras.

## **Ejercicio 2.**

### **Ordenes.**

- 1. Levanta la mano izquierda.**
- 2. Cierra el ojo derecho.**
- 3. Dobla la rodilla izquierda.**
- 4. Pon una mano sobre tu cabello.**
- 5. Levanta el pie derecho.**
- 6. Señala tu oreja izquierda.**
- 7. Inclina la cabeza.**
- 8. Ráscate la ceja izquierda.**
- 9. Abre la boca.**
- 10. Saluda con la mano derecha.**

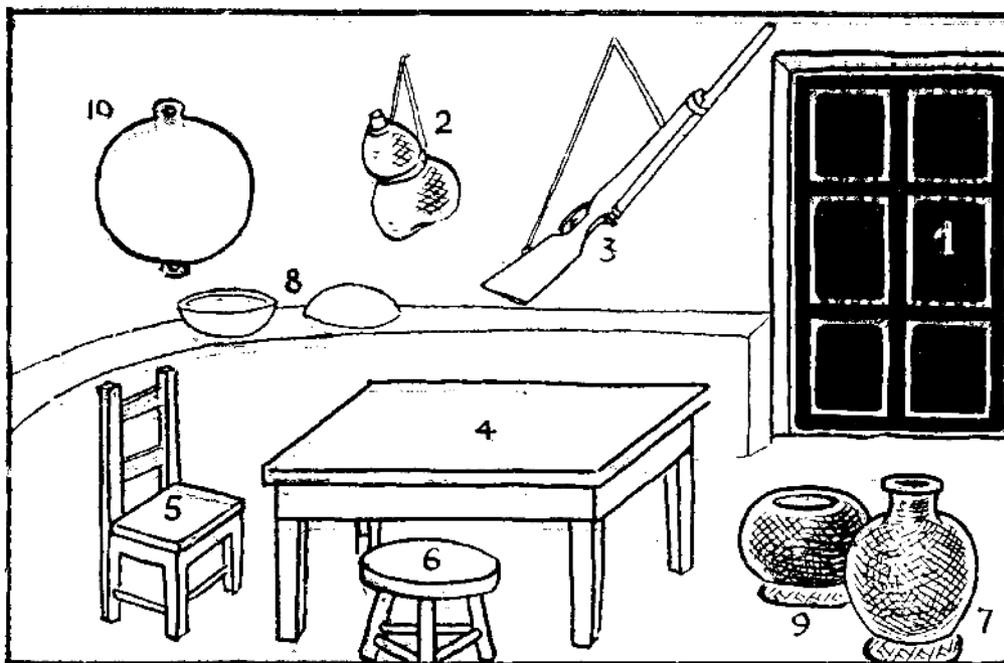




## El Hogar.

Une con una línea cada frase de la izquierda con la que corresponda de la derecha.

La casa	nos da su sombra.
En la casa	mece nuestra hamaca.
Bajo su sombra se	la familia.
Dentro de ella está	descansamos.
La habitaron	somos felices.
En el hogar	nuestros padres.



## Hogar campesino.

- |           |             |             |            |
|-----------|-------------|-------------|------------|
| 1. puerta | 2. calabazo | 3. escopeta | 4. mesa    |
| 5. silla  | 6. banqueta | 7. cántaro  | 8. jícaras |
|           | 9. apaste   | 10. comal   |            |

Entramos por la \_\_\_\_\_

Llevamos agua en el \_\_\_\_\_

Para cazar se usa la \_\_\_\_\_

Comemos en la \_\_\_\_\_

Me siento en una \_\_\_\_\_

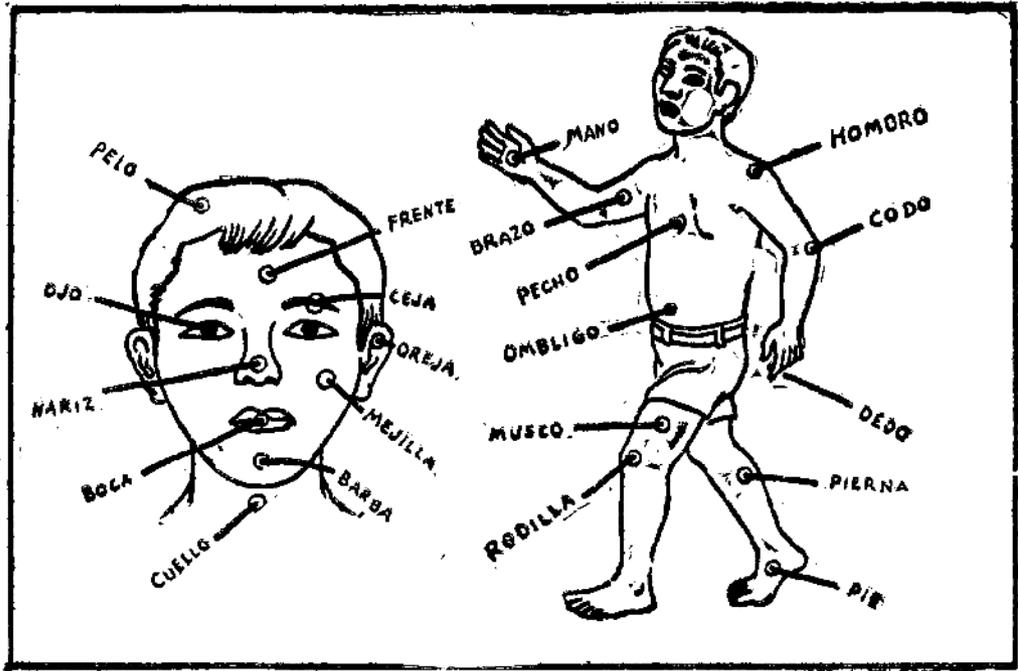
Se tortea sobre la \_\_\_\_\_

Tomamos agua en las \_\_\_\_\_

El agua se refresca en el \_\_\_\_\_

El \_\_\_\_\_ es de barro.

El \_\_\_\_\_ se calienta.



## El cuerpo humano.

Tenemos dos \_\_\_\_\_ y dos \_\_\_\_\_

Con las manos \_\_\_\_\_

En la boca está la \_\_\_\_\_

Con los pies \_\_\_\_\_

Con los dientes \_\_\_\_\_

En la espalda se \_\_\_\_\_ la leña

En los dedos tenemos \_\_\_\_\_

trabajamos • escribimos • ojos • orejas • caminamos  
 corremos • lengua • olemos • mordemos • carga • uñas



**La casa.**

**es de paja**

---



**la cal.**

**Es blanca**

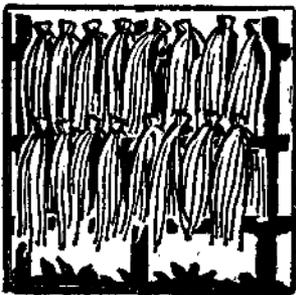
---



**los palos.**

**Del monte sacan**

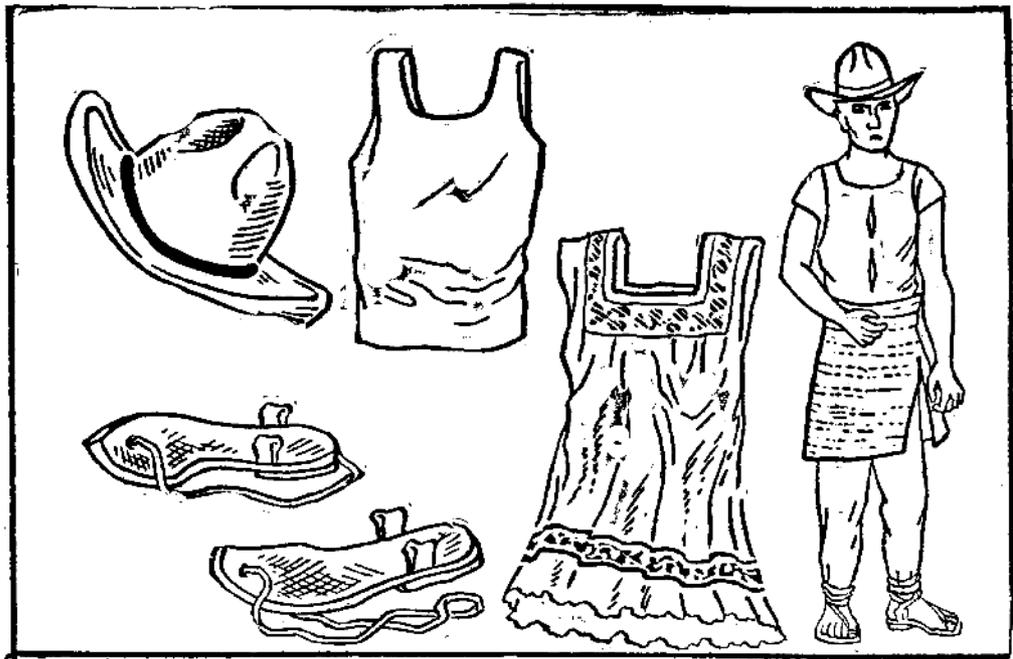
---



**las palmas.**

**Cortan lejos**

---



## El vestido

El sombrero es de \_\_\_\_\_

Tu camiseta es de \_\_\_\_\_

Sus alpargatas son de \_\_\_\_\_

El hipil se hace de \_\_\_\_\_

Nuestro vestido nos \_\_\_\_\_

Las señoras usan \_\_\_\_\_

El hipil se adorna con \_\_\_\_\_

algodón - paja - manta - cobre - cuero  
rebozo - tiras

## Lo que hago en las mañanas.

1.



1.-Pongo mis \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.-Me lavo la \_\_\_\_\_

5.



2.



3.-Me \_\_\_\_\_ el  
cabello.

4.-Seco mis \_\_\_\_\_

6.



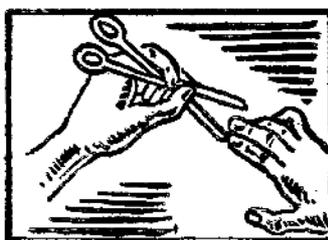
3.



5.-Tomo mi \_\_\_\_\_

6.-Me lavo las \_\_\_\_\_

7.



4.



7.-Limpio mis \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

8.-Me voy a la \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

8.



## Colores.



rojo

Pinta cada cuadrado.

He visto rosas de color \_\_\_\_\_



verde

Escribo con gis \_\_\_\_\_



amarillo

El girasol es \_\_\_\_\_



azul

El cielo es \_\_\_\_\_



negro

El zopilote es \_\_\_\_\_



morado

Hay cintas de color \_\_\_\_\_



blanco

El hipil de tu  
hermana es \_\_\_\_\_



gris

El ratón tiene color \_\_\_\_\_



## La tienda.

1. En la tienda se vende \_\_\_\_\_
2. Las medicinas se compran \_\_\_\_\_
3. Las alpargatas son hechas \_\_\_\_\_
4. Nuestra ropa la compramos \_\_\_\_\_
5. Compro dulces \_\_\_\_\_
6. La carne se compra \_\_\_\_\_
7. Los sombreros son vendidos \_\_\_\_\_
8. Nuestros libros se compran \_\_\_\_\_



## El trabajo.

### Los hombres:

Cosechan el \_\_\_\_\_

Traen la \_\_\_\_\_

Desyerban con la \_\_\_\_\_

### Las mujeres:

Muelen en la \_\_\_\_\_

Lavan la \_\_\_\_\_

Hacen las \_\_\_\_\_

### Los muchachos:

Sacan el agua del \_\_\_\_\_

Echan maíz a las \_\_\_\_\_

Van a la \_\_\_\_\_

leña - piedra - maíz - ropa - pozo  
coa - gallinas - tortillas - escuela.



## Alimentos.

- 1.— cerdo
- 2.— frijol
- 3.— maíz

- 4.— res
- 5.— calabaza
- 6.— gallina

Las tortillas se hacen con el \_\_\_\_\_

Comemos chicharrón del \_\_\_\_\_

Nos da sus huevos la \_\_\_\_\_

Se comen las pepitas de la \_\_\_\_\_

Alimenta la carne de \_\_\_\_\_

Todos comen el \_\_\_\_\_



Pon el nombre a cada animal.

Usamos el caballo para \_\_\_\_\_

El burro sirve para \_\_\_\_\_

El gato come \_\_\_\_\_

Los pollos salen del \_\_\_\_\_

El perro cuida \_\_\_\_\_

El pavo se alimenta \_\_\_\_\_

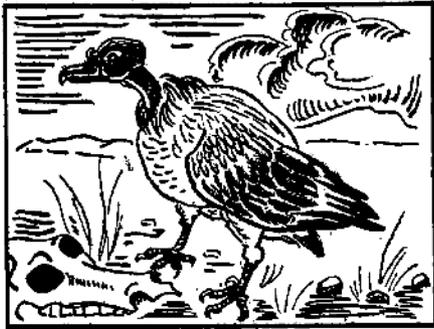


Completa las frases con el nombre de cada animal.

El \_\_\_\_\_ es  
de carne sabrosa.



El \_\_\_\_\_ mata  
los becerros.



El \_\_\_\_\_ come  
animales muertos.



La \_\_\_\_\_ tiene  
bonitos colores.



El \_\_\_\_\_ come  
gallinas.

# Plantas.



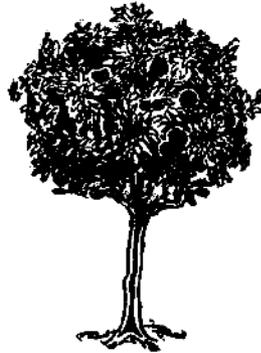
El \_\_\_\_\_ da  
su fruto en racimos.  
Sus hojas sirven para  
hacer \_\_\_\_\_



La \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
es una planta  
rastrera. Cuando  
madura el fruto es  
muy \_\_\_\_\_



Con la savia del \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ se hace el  
chicle. Su madera es  
muy \_\_\_\_\_

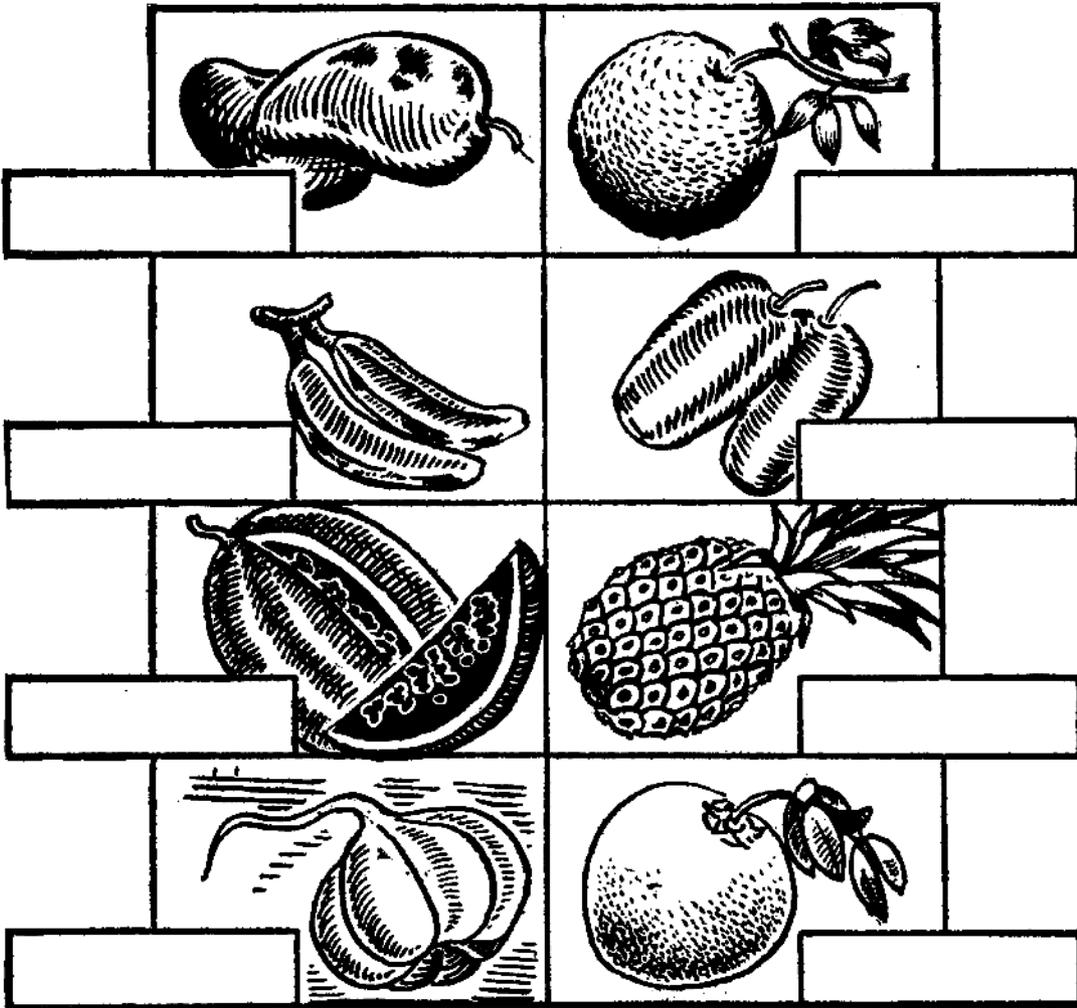


Las ramas del  
\_\_\_\_\_  
tienen espinas.  
Su flor se  
llama \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

naranja - plátano - sandía - zapote - tamales  
resistente - jugosa - azahar

# Frutas que comemos.

Pon el nombre junto a cada fruta.



plátano · naranja · mango · sandía · piña  
jícama · ciruela · zapote.



## Fiesta.

Quando hay fiestas en \_\_\_\_\_

Se queman muchos \_\_\_\_\_

En parejas se ponen a \_\_\_\_\_

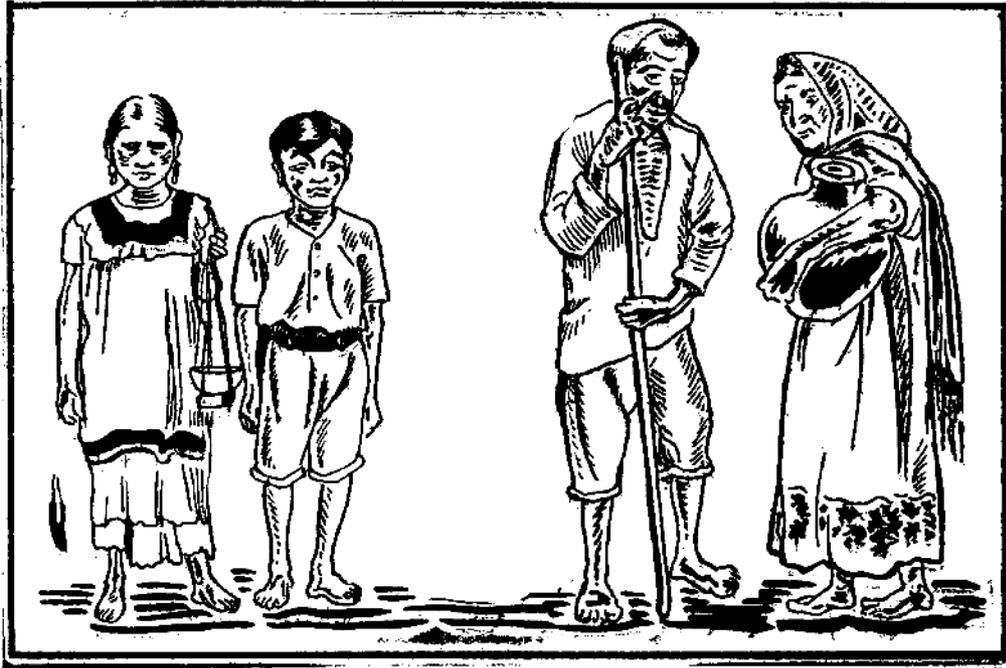
Toca la música de \_\_\_\_\_

Bailan en \_\_\_\_\_

Repican mucho las \_\_\_\_\_

Viene gente de \_\_\_\_\_

Hay venta de \_\_\_\_\_



## Los parientes.

Mi papá se llama \_\_\_\_\_

Mi mamá es \_\_\_\_\_

Tengo a mi herman \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ es mi primo

Mi abuelo \_\_\_\_\_

Mi tío \_\_\_\_\_



## En el plantel.

En el plantel se siembra \_\_\_\_\_

Se cortan las \_\_\_\_\_ del henequén.

Para cortarlas usan un \_\_\_\_\_

A la penca se le quitan las \_\_\_\_\_

Con las pencas se forman \_\_\_\_\_

La máquina hace la \_\_\_\_\_

Después de la raspa se tira el \_\_\_\_\_

cuchillo - pencas - henequén - raspa  
espinas - bagazo - rollos



## El sosquil.

El sosquil es la fibra del \_\_\_\_\_

Con esta fibra se hacen \_\_\_\_\_

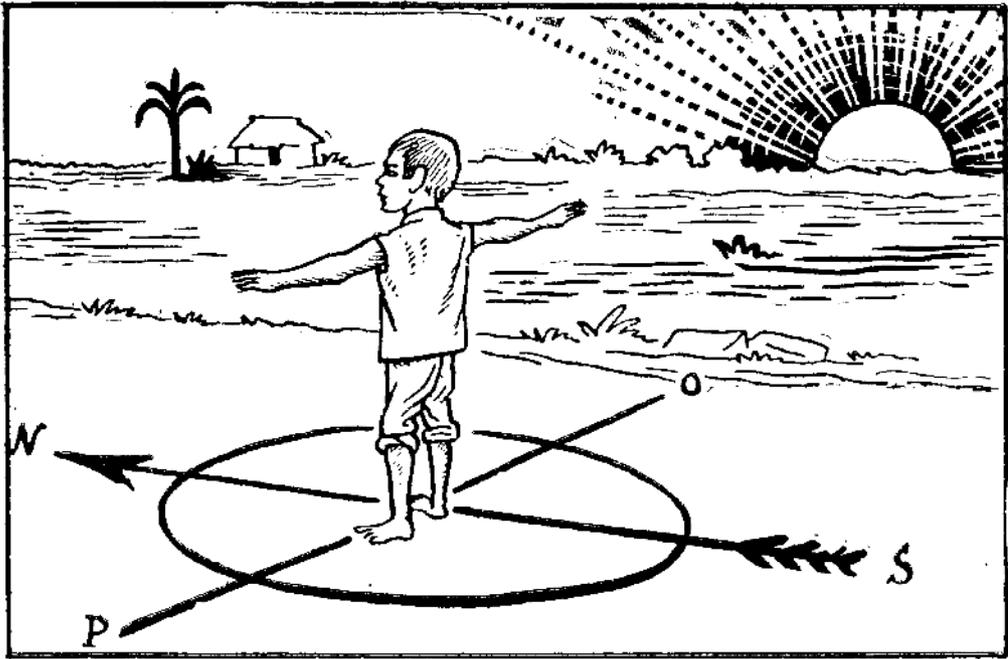
Con el hilo se tejen \_\_\_\_\_

Hechos del mismo hilo se usan \_\_\_\_\_

Las sogas se fabrican en las \_\_\_\_\_

En las prensas se hacen las \_\_\_\_\_ de sosquil.

hilos y sogas - henequén - hamacas - bolsas  
sombreros - corchaderías - pacas



## Los puntos cardinales. Oriéntate:

Al frente tienes el \_\_\_\_\_

A tu espalda queda el \_\_\_\_\_

A tu derecha tienes el \_\_\_\_\_

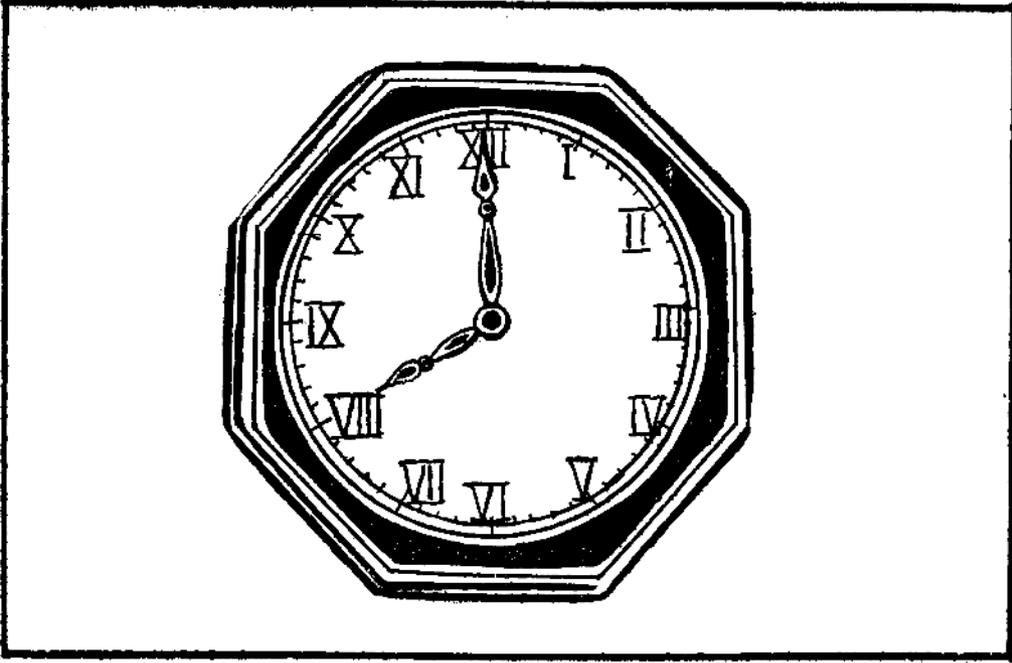
A tu izquierda está el \_\_\_\_\_

El sol sale por el \_\_\_\_\_

El frente de la escuela da al \_\_\_\_\_

Mi casa está al \_\_\_\_\_ del pueblo.

El frente de la iglesia está al \_\_\_\_\_



## El tiempo.

La hora se divide en \_\_\_\_\_

Veinticuatro horas tiene un \_\_\_\_\_

Pon los días que faltan: lunes \_\_\_\_\_ miércoles

\_\_\_\_\_ viernes, sábado y \_\_\_\_\_

El mes puede tener \_\_\_\_\_ días.

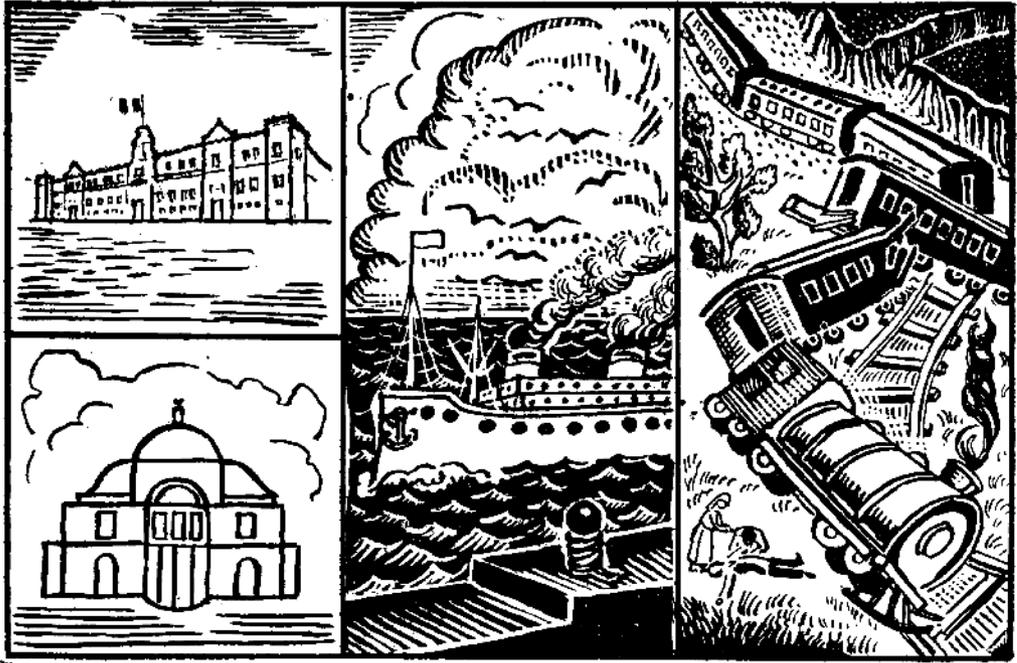
Pon los meses que faltan: enero \_\_\_\_\_ marzo,

abril, \_\_\_\_\_ junio, \_\_\_\_\_, agosto, septiembre,

octubre, \_\_\_\_\_, diciembre.

minutos—martes, jueves, domingo—28, 30 o 31 días

febrero, mayo, julio, noviembre.



## Un viaje a México.

**Mi maestro fue a México.**

**Iba con don Máximo.**

**Viajó por mar en el barco "Uxmal".**

**Por tierra viajó en el ferrocarril.**

**El tren descarriló.**

**Pidieron auxilio.**

---

---

---

---

---

---

---

---



## El jagüey.

El maestro vio una aguada.

Por México le dicen jagüey.

Una yegüita bebía agua.

La montaba un güero.

---

---

---

---



## U meyaj s̄inik.

Tulākal s̄inik ku meyaj.

Ku p̄utik ba'ax ku jantik.

Ku yoksik ichil u jol.

Wa al ba'ax ku biske',

ku t'anik u lak' ōb.

Beyo' ku yantkubaob.

Mix juntul s̄inik māk'ol.

---

---

---

---



## La abeja.

**¿Has visto una colmena?**

**Las abejas entran en ella.**

**Traen la miel de las flores.**

**Otras abejas hacen los panales.**

**Todas las abejas trabajan.**

---

---

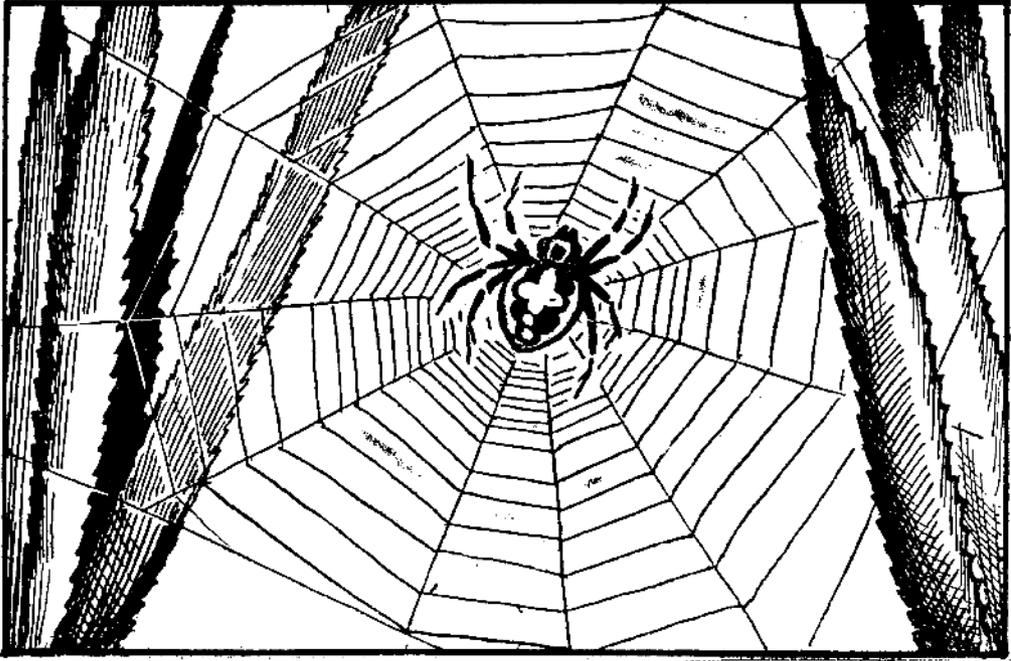
---

---

---

---

---



## **Juntūl am.**

**Juntūl am ku bin ku sut,**

**Tan u jit'ik u k'an.**

**U k'ane' yotoch,**

**tumen te' ku kajtali'.**

**Wa ku t'okole' ku betik ulāk'.**

**Ma' tu xūpul u yōl am.**

---

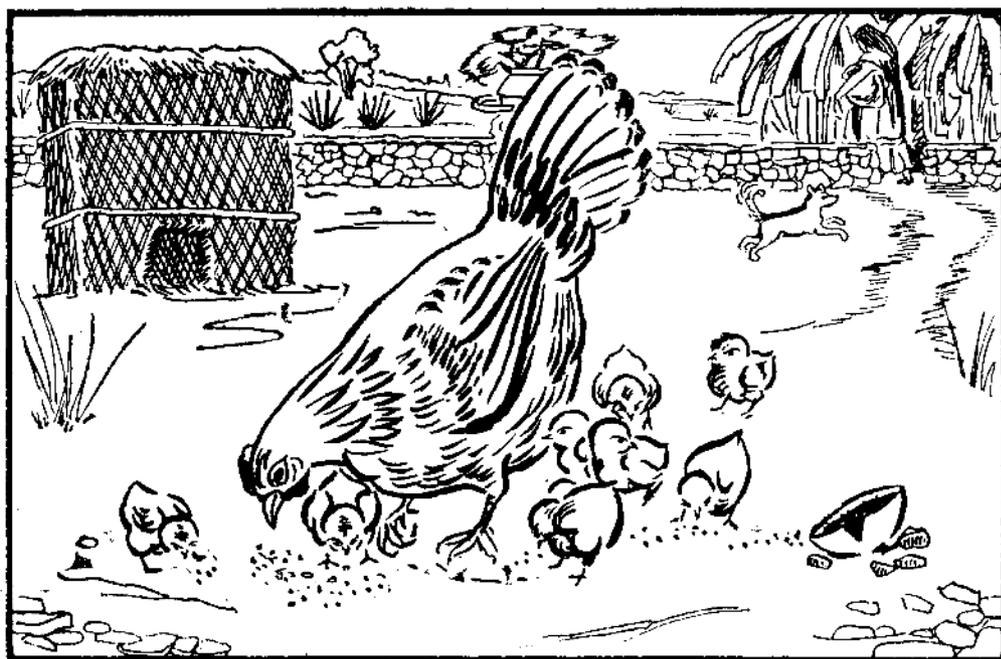
---

---

---

---

---



## La gallina.

**La gallina salió del gallinero.**

**Va con sus pollitos.**

**Rasca la tierra.**

**Busca qué comer.**

**Ayuda a sus hijos.**

**Los cuida muy bien.**

---

---

---

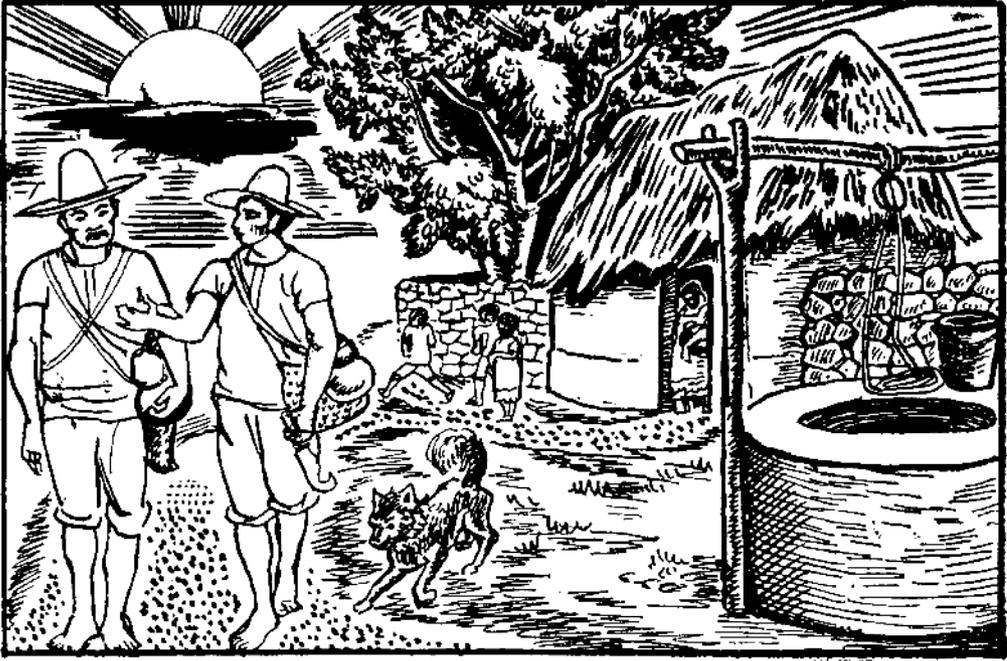
---

---

---

---

---



## **El día.**

**Ya salió el sol.**

**Es de día.**

**Todo se ilumina.**

**Los pájaros cantan alegres.**

**Repican las campanas de la iglesia.**

**La gente sale de sus casas.**

**Los hombres van a su trabajo.**

**Los muchachos van a la escuela.**

**Todo es movimiento.**



## **La noche.**

**El sol se ocultó.**

**Es de noche.**

**Brillan las estrellas en el cielo.**

**No tarda en salir la luna.**

**Las casas se iluminan.**

**Todo queda en silencio.**

**Los niños se acuestan.**

**Todos van a descansar.**



## **Los papás.**

**El papá trabaja.**

**Con lo que gana come y viste la familia.**

**La mamá arregla la casa.**

**Hace la comida y lava la ropa.**

**Los dos cuidan y quieren a sus hijos.**

**Los mandan a la escuela.**

**Cuando crezcan los muchachos,  
aprenderán a trabajar.**

**Los buenos hijos aman y respetan a sus padres.**



## La quema.

Es tiempo de preparar las milpas.  
Se hizo el desmonte.  
Deben quemarse las ramas y troncos.  
La ceniza sirve de abono.  
Todos participan en la quema.  
Salen del pueblo en la madrugada.  
Consultan las estrellas.  
Así saben la hora.  
Van alegres al ejido.  
Durante la quema se siente calor.  
Toman el pozole para refrescarse.  
¡Blancas y limpias están las jícaras!



## La siembra.

Cayeron las primeras lluvias.

Los campesinos siembran sus milpas.

Usan sus antiguas estacas sembradoras.

Con ellas abren los hoyos.

Depositán los granos de maíz.

Estos han sido escogidos.

También siembran frijol, ibes y calabazas.

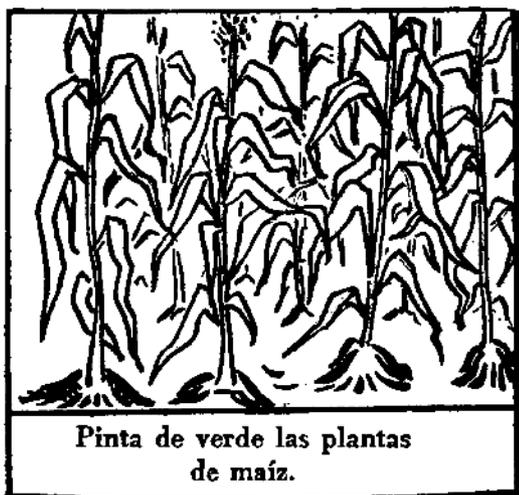
Los muchachos ayudan en la siembra.

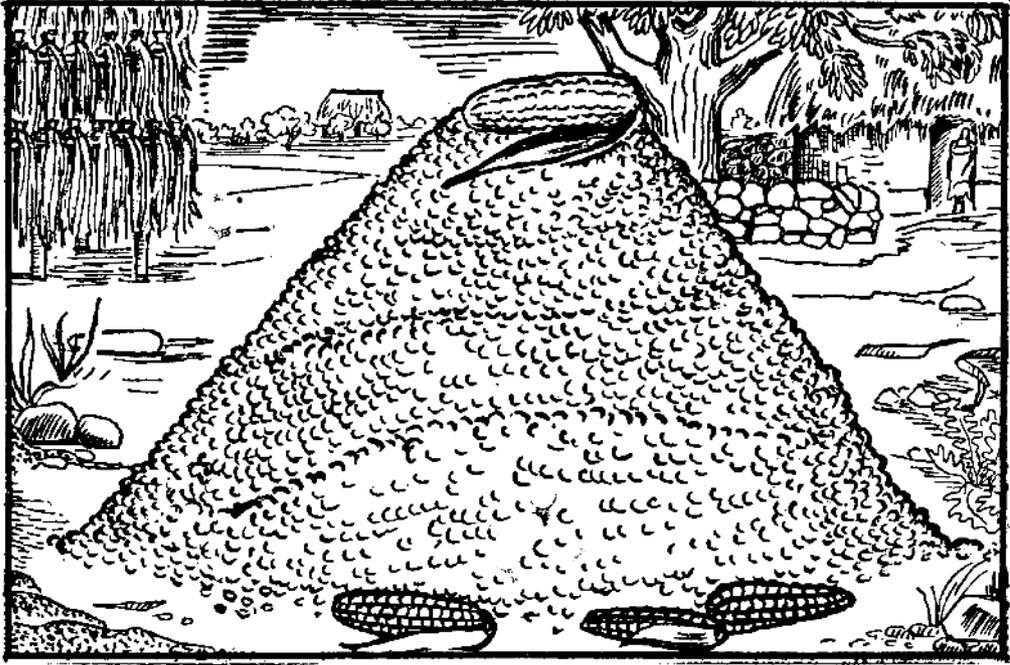
Si abundan las lluvias habrá buena cosecha.

Será el premio a tanto trabajo.

## Ejercicio 3.

### Lo que siembra el campesino.





## **El maíz.**

**Llegarán las cosechas.  
¡Qué contentos estaremos!  
Comeremos elotes tiernos.  
El maíz maduro irá a las trojes.  
Es nuestro principal alimento.  
Con él se hacen tortillas, atole,  
tamales, pan y arepas.  
Lo comen también algunos animales.  
¡Qué útil es el maíz!**



## **El agua.**

**El agua es indispensable para vivir.  
Es la mejor bebida.  
Pero hay que tomar agua pura.  
Animales y plantas la necesitan.  
Muchos alimentos se preparan con agua.  
El agua encharcada es mala.  
Es criadero de mosquitos.  
Estos animales son dañinos.  
Si nos pican, puede darnos paludismo.  
El paludismo es una enfermedad muy mala.  
Mata a muchas personas.  
Hay que cegar los charcos.**

## Ejercicio 4.

Une con una línea cada oración a la palabra que la complete.

- |                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| 1.— La lluvia viene de las         | nubes        |
|                                    | estrellas    |
| 2.— Con la lluvia el aire se       | refresca     |
|                                    | calienta     |
| 3.— Cuando hay nubes grises va a   | salir el sol |
|                                    | llover       |
| 4.— El agua de lluvia sirve para   | tomar        |
|                                    | bañarse      |
| 5.— En este lugar se toma agua del | cenote       |
|                                    | pozo         |
| 6.— En las lajas se forman         | aguadas      |
|                                    | sartenejas   |
| 7.— El agua se evapora con el      | frío         |
|                                    | calor        |



## **Tierra y Libertad.**

**Los campesinos tienen sus tierras.**

**Ellas forman el ejido.**

**El gobierno se las devolvió.**

**La vida del campesino está ligada  
a la tierra.**

**Tenerla es un tesoro para él.**

**Ahora los campesinos son libres  
para cultivar sus tierras.**

**Libres para aprovechar sus productos.**

**El campesino tiene tierra y libertad.**



## **El pueblo maya.**

**Nuestro pueblo es muy antiguo.**

**Se llama el pueblo maya.**

**Hace muchos años vino a estas tierras.**

**Levantó ciudades como Chichén Itzá y Uxmal.**

**Cultivaba las tierras.**

**Sabía leer y escribir.**

**Usaba signos especiales en su escritura.**

**Observaba la marcha de las estrellas.**

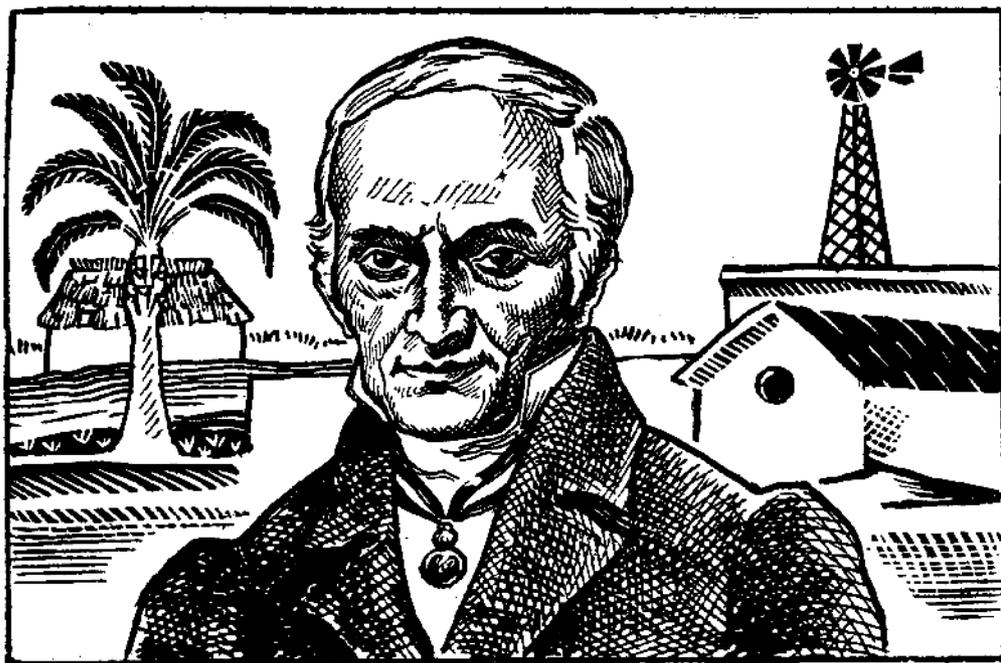
**Así aprendió a medir el tiempo.**

**Tuvo algunos sabios como Itsamná y Kukuleán.**



## Hidalgo y Morelos.

**Don Miguel Hidalgo amaba a los indios.  
Enseñó a muchos de ellos a leer.  
No quería que fuesen esclavos.  
Proclamó la Independencia de México.  
Don José María Morelos luchó como Hidalgo  
Ganó muchas batallas.  
Era un gran general.  
También combatió la esclavitud.  
Quería que se diera la tierra a los campesinos.  
Hidalgo y Morelos son grandes héroes.  
Murieron por darnos libertad  
Debemos venerarlos.**



## **Don Andrés Quintana Roo.**

**Quintana Roo fue un notable yucateco.**

**Amaba la libertad.**

**Ayudó a Morelos en la liberación de México.**

**No fue militar.**

**Publicaba un periódico.**

**Se casó con doña Leona Vicario.**

**Ella lo acompañó en su buena obra.**

**Quintana Roo ocupó puestos muy honrosos.**

**La Patria lo ha distinguido.**

**Dio su nombre a un Territorio.**



## **Don Benito Juárez.**

**Don Benito Juárez era un indio.  
Nació en un pueblecito de Oaxaca.  
Quedó huérfano y cuidaba ovejas.  
Solamente hablaba en zapoteco.  
A los doce años aprendió a leer en castellano.  
Estudió para abogado.  
Llegó a Gobernador de su Estado.  
Después fue Presidente de la República.  
Luchó contra la intervención europea.  
Venció a todos los enemigos.  
Nos dió una segunda independencía.  
Se dedicó a servir al pueblo.  
Es uno de los héroes de México.**



## **Don Pablo García.**

**Don Pablo García fue de cuna humilde.**

**Nació en la ciudad de Campeche.**

**Estudió para abogado.**

**Desde muy joven se hizo liberal.**

**Defendió las ideas del gran indio Juárez.**

**El Gobierno de Yucatán era conservador.**

**Don Pablo y otros liberales separaron a Campeche de Yucatán.**

**Hubo lucha, pero se formó un nuevo Estado.**

**Don Pablo García fue su primer Gobernador.**

**Gobernó con mucho acierto.**

**Vive en nuestro corazón**



## **Felipe Carrillo Puerto.**

**Felipe Carrillo Puerto era un trabajador.**

**Defendió a los peones de las haciendas.**

**Los ayudó a lograr su libertad.**

**Más tarde fue Gobernador de Yucatán.**

**Era un revolucionario.**

**Unos sublevados lo asesinaron,**

**el tres de enero de mil novecientos veinticuatro.**

**Carrillo Puerto luchó por mejorar la situación de los indios.**

**Lo recordamos con cariño.**



## **Somos Mexicanos.**

**Nacimos en suelo de México.**

**Por eso somos mexicanos.**

**México es un país que ama la libertad.**

**Luchó por alcanzar su independencia.**

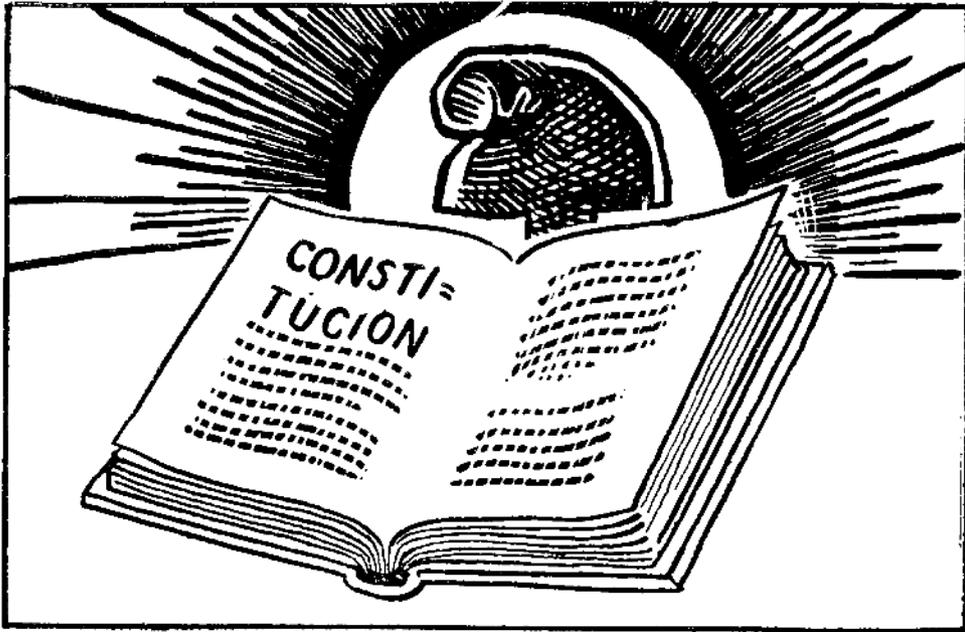
**Queremos que México progrese.**

**Para eso hay que trabajar mucho,  
en el campo y en las ciudades.**

**Todos los mexicanos debemos saber leer y escribir.**

**Así haremos una Patria grande.**

**¡Estamos orgullosos de ser mexicanos!**



## **La Constitución.**

**Toda organización, toda sociedad, tiene sus leyes.**

**La Ley de la nación mexicana es la Constitución.**

**Tenemos la obligación de conocerla.**

**Ella dice que los mexicanos nacemos libres.**

**Señala y garantiza nuestros derechos.**

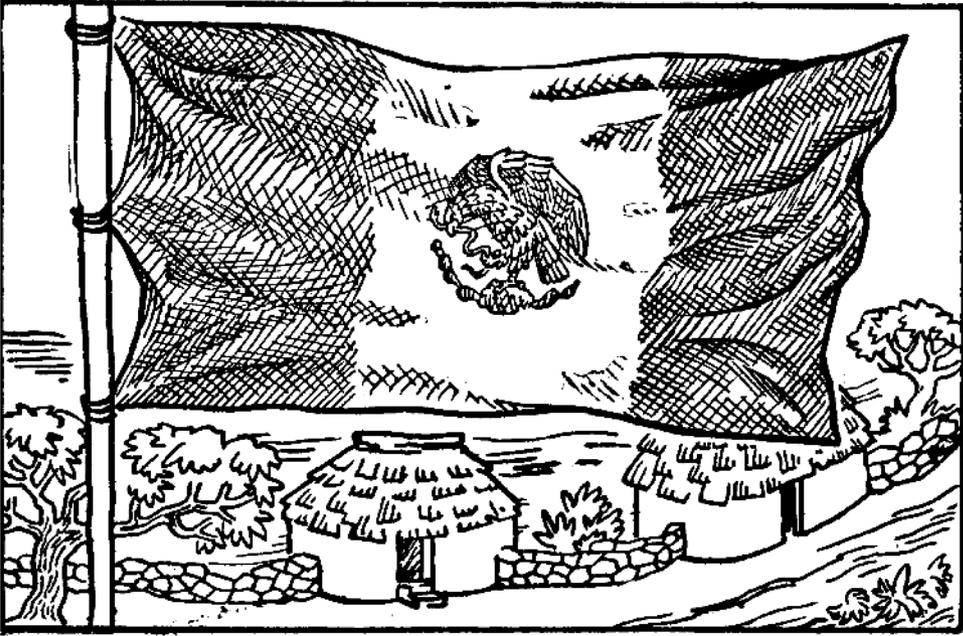
**Dice también cuáles son nuestras obligaciones.**

**Podemos dedicarnos al trabajo que más nos guste.**

**Recibimos educación gratuita.**

**Tenemos que servir a la Patria cuando lo pida.**

**Estamos obligados a obedecer las leyes.**



## **La Bandera Tricolor.**

**Nuestra bandera representa a México.**

**Es un deber quererla mucho.**

**Con el mismo amor que tenemos a nuestro suelo.**

**Este amor une a todos los mexicanos.**

**Unidos podemos mejorar nuestra nación.**

**Hoy ondea libre y hermosa nuestra enseña.**

**Muchos murieron por alcanzar su libertad.**

**Estamos orgullosos de nuestra bandera.**

## Ejercicio 5.

Traza una línea entre cada oración y la palabra o palabras que la completan.

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1.—Yo soy                           | chino<br>mexicano                             |
| 2.—Nuestro país se llama            | España<br>México                              |
| 3.—México está gobernado por un     | presidente<br>rey                             |
| 4.—Así lo manda la                  | costumbre<br>Constitución                     |
| 5.—La Constitución debe ser         | obedecida<br>olvidada                         |
| 6.—Nuestra bandera tiene            | un color<br>tres colores                      |
| 7.—La bandera mexicana es           | verde, blanca y roja<br>amarilla, azul y roja |
| 8.—Mi bandera tiene en el centro    | una flor<br>un escudo                         |
| 9.—El escudo lo forma               | una espada<br>un águila sobre<br>un nopal     |
| 10.—La bandera que más quiero es la | inglesa<br>mexicana                           |



## **El Himno Nacional.**

**Todos los países tienen su canto nacional.  
Los mexicanos tenemos nuestro Himno Nacional.  
Se canta en todos los rincones de México,  
en horas de alegría y de triunfo.  
Ponte de pie cuando oigas el Himno Nacional.  
Aprende a cantarlo.**

**Mexicanos, al grito de guerra  
El acero aprestad y el bridón,  
Y retiemble en su centro la Tierra  
Al sonoro rugir del cañón.**

**Ciña ¡oh patria! tus sienes de oliva.  
De la paz el arcángel divino,  
Que en el cielo tu eterno destino  
Por el dedo de Dios se escribió.**

**Mas si osare un extraño enemigo  
Profanar con sus plantas tu suelo,  
Piensa ¡oh patria querida! que el cielo  
Un soldado en cada hijo te dio.**

**¡Patria! ¡Patria! tus hijos te juran  
Exhalar en tus aras su aliento,  
Si el clarín con su bélico acento  
Los convoca a lidiar con valor.**

**¡Para tí las guirnaldas de oliva!  
¡Un recuerdo para ellos de gloria!  
¡Un laurel para tí de victoria!  
¡Un sepulcro para ellos de honor!**

## **FE DE ERRATAS**

***EL EJERCICIO No. 2 que aparece en la página 53, debe seguir a la lección “EL CUERPO HUMANO” de la página 57.***

***EL EJERCICIO que aparece en la página 58 es continuación de la página 52.***

